

ILLUSTRATI®



i mostri monsters

COPIA OMAGGIO

facebook.com/ILLUSTRATI.logos

Pad. 26 Stand A16

Bologna Children's Book Fair

logosedizioni.it

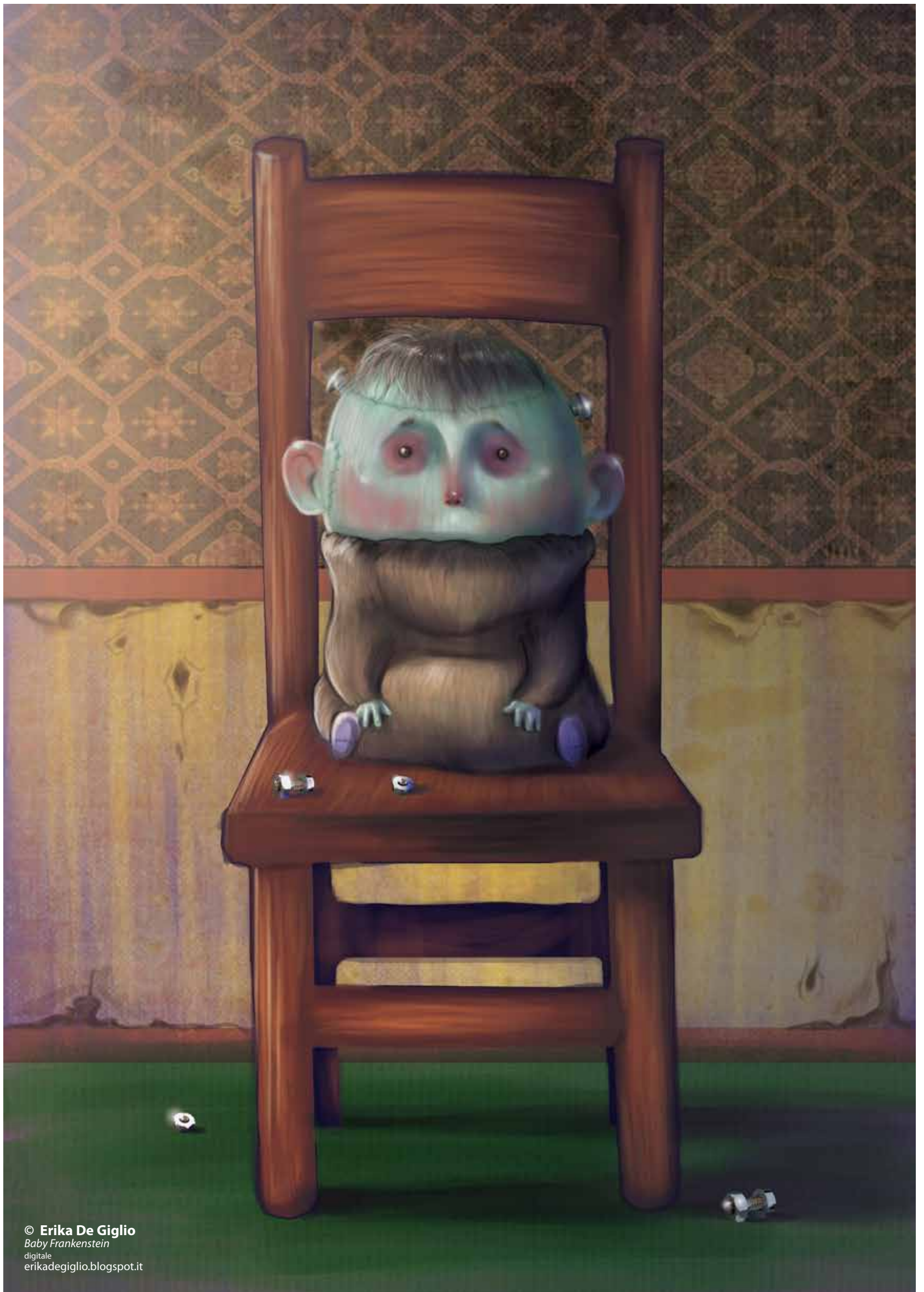
libri.it

numero. quindici marzo 2013
Speciale Bologna ragazzi



L'iconografia della mia infanzia. The iconography of my childhood.

Se penso alla mia infanzia e ai personaggi che l'hanno abitata, nonostante tutti gli anni trascorsi, restano indelebili quelli strambi, fuori dal comune. Che davano una certa ebbrezza alla giornata. Un'emozione. When I think back to my childhood and the characters that inhabited it, after so many years I still remember the weird ones, the freaks. They gave some kind of thrill to the day. An emotion. Abitavo in un piccolo paese della pianura padana dove c'era un unico semaforo e passavo le mie giornate sul sellino della bicicletta a gironzolare. Scendevo solo per comprarmi un gelato, per I lived in a small town in the Po Valley, with only one traffic light, and used to ride my bicycle around all day. I used to get off the bike only to buy an ice cream, to wear my roller skates or to climb indossare i pattini o per salire sulle altalene del parco. E mentre pedalavo o sostavo con un piede sul pedale e l'altro per terra, in silenzio osservavo. Proprio come tutti gli altri miei coetanei. onto the swings in the small park. And, while I was cycling or pausing with a foot on the pedal and the other on the ground, I quietly looked around. Just like all the kids of my age. Ricordo la Signora Nana che con il tempo ebbe tutti i capelli bianchi e sempre voluminosi sulla sua enorme e sproporzionata testa. Aveva le gambe corte e storte come tutti i nani, ma non i tratti I remember the dwarf woman, whose hair had become completely white with time, but were still voluminous on her huge, disproportioned head. She had the short and knock-kneed legs that somatici. Ed era cattiva. Cattiva. Cattiva. Quando spuntava lei all'improvviso da sotto i portici del paese o dal grande ingresso del castello, tutti i bambini scappavano e lei urlava e urlava. Cattiva are typical of dwarfs, but not their features. And she was evil. Very evil. When she sprung up from under the porches or out of the castle's big entrance, all the children fled away and she screamed e amara come il peggiore degli sciroppi per la tosse. Mio fratello quando sapeva di essere nel suo raggio di azione, poche centinaia di metri nel pieno centro del paese, si guardava sempre alle and screamed. She was evil and bitter like the worst of cough syrups. When my brother realized he was in her range, which consisted in a few hundred metres area in the town centre, he watched spalle e si avvicinava prudentemente alle gambe di mia madre, non l'ho mai visto rilassarsi, come se da un momento all'altro dovesse spuntare un leone e sbranarlo. Mia madre rideva. his back and cautiously got closer to my mother's legs. He just couldn't calm down, as if a lion might soon spring up and devour him. My mother used to laugh. Poi c'era la pazza. Una signora che una bella mattina comparve dal nulla nel parco, probabilmente rilasciata da qualche frenocomio della zona nell'epoca in cui aprirono le porte a tutti gli And there was the mad woman. A lady that one morning sprung up from nowhere in the park, maybe released by some mental hospital nearby when doors were open to all the harmless. inoffensivi. Sempre sola. Aveva lunghi capelli morbidi biancogrigi che acconciava in una specie di chignon un po' malandato ma pretenzioso. Le sue palpebre erano sempre truccate di un azzurro Always alone. Her grey-white hair were long and soft and she used to comb them in a sort of shabby yet pretentious chignon. Her eyelids were always made-up in such an intense light blue that intenso, così azzurro che non ho mai capito di che colore fossero veramente i suoi occhi. Portava una lunga camicia da notte di cotone a fiorellini azzurri o blu e una vestaglia tipo accappatoio prevented me from seeing the colour of her eyes. She used to wear a long cotton nightgown with blue or light blue flowers and a pink dressing gown that looked like a bathrobe. She was always rosa. Era sempre così silenziosa e sorridente da risultare quasi invisibile, fino al momento in cui si fermava nel bel mezzo di dove si trovava e divaricava leggermente le gambe... allora la so quiet and smiling that she was almost invisible, until she stopped exactly where she was and slightly opened her legs... then we all stared at her and waited for her to move again because we fissavamo tutti e aspettavamo che ricominciasse a muoversi perché volevamo vedere la pozzetta della pipì che lasciava ogni volta. wanted to see the pee puddle she left. Il padre delle mie tre vicine di casa era un galeotto. Sorrideva sempre, quando non era in galera, ma sebbene sorridesse e fosse di fatto gentile, aveva una luce diabolica negli occhi e quei capelli The father of my three neighbours was a detainee. He always smiled, when he wasn't in prison, but in spite of his smiles and polite manners he had a fiendish light in his eyes and smooth and neri e lisci e lunghi. Era secco come un chiodo. Scuro di pelle, sembrava sempre sporco. Si narravano storie atroci di delinquenza e violenza carnale sulle figlie con cui giocavo quando lui non era long black hair. He was as thin as a rake. He was dark-skinned and always looked dirty. People used to tell dreadful stories of crimes and said he raped the same daughters I used to play with in casa. Loro non dissero mai nulla. Io non chiesi mai. when he wasn't at home. They never told me about that. I never asked. C'era anche sua moglie. Grassa e con i denti grigi piccoli e scombinati, con i capelli lisci di un castano topo e unti. Brutta come una strega. Grassa come una balena. Dalla sua bocca uscivano solo He had a wife. A fat woman with small, grey and mixed-up teeth and smooth, greasy mice-brown hair. She was as ugly as a witch. As fat as a whale. Her mouth was only capable of uttering cattiverie e meschinità inimmaginabili. Lei non era gentile. Urlava sempre. E mentre urlava sputava. Una volta l'ho vista sfracellare a colpi di scopa una nidiata di topolini appena nati. spiteful, mean, unconceivable words. She was not polite. She used to scream. And while she screamed she spat. Once I saw her smash a brood of new-born mice with her broom. L. invece aveva avuto la meningite a soli due anni ed era rimasto ritardato. Le sue gengive crescevano senza controllo e ogni tanto glielie tagliavano, si diceva. Io passavo ore e ore a immaginare L. was retarded because he had had a meningitis when he was only two years old. His gums kept on growing out of control and people said that they were regularly cut. I used to spend hours come sarebbero state se le avessero semplicemente lasciate crescere. Le sue mani erano piene di verruche. Forse sua madre non sapeva che andavano via con il latte dei fichi. imagining how they would look like if they could grow freely. His hands were covered with warts. Maybe his mother didn't know that the milk of figs could wipe them off. C'era il vecchietto porco che stava sempre al parco e appena poteva allungava la mano sulle cosce delle ragazzine in bicicletta. There was a dirty old man that always dwelled in the park and whenever he had the chance, he reached out towards the thighs of little girls riding their bikes. C'era la signora della merceria innamorata del prete. Zitella a vita sempre con un sospiro d'amore in gola e un velo di tristezza e di perbenismo cattolico nello sguardo. There was the haberdashery's woman, who was in love with the priest. A lifelong spinster, a love whisper in her throat and a veil of sadness and Catholic conformism in her eyes. C'era il contadino che aveva chiamato i suoi cinque figli Primo, Secondo, Terzo, Quarto e Quinto. Tutti maschi e tutti belli. There was the peasant who had called his five sons Primo, Secondo, Terzo, Quarto and Quinto (First, Second, Third, Fourth and Fifth). All boys, all handsome. Quello che aveva avuto la poliomielite e una delle sue due gambe era minuscola. Quello che aveva invece la mano di plastica. E c'era il figlio della vicina che dicevano fosse ermafrodita. E l'altra One of my neighbours suffered from poliomyelitis and had a minuscule leg. Another one had a plastic hand. And people said that my neighbour's son was hermaphroditic. Another neighbour vicina che ti parlava solo dalla finestra con la tapparella mezza abbassata perché soffriva di agorafobia. used to speak from behind the half-rolled shutter of her window because she suffered from agoraphobia. C'era la ragazzina dagli occhi grandi che ogni tanto iniziavano a girovagare all'impazzata come orbite volanti proprio mentre ti stava parlando e non sapevi più dove guardare. E c'era l'insegnante There was a little girl with big eyes that every now and then started to wander frantically like flying orbits just as she was talking to you and you didn't know where to look at. And there was a di ginnastica che si chiamava signorina e aveva il seno ma anche una folta barba e vestiti maschili. gym teacher that was called miss and had breasts but also a thick beard and wore male clothes. Tutti loro erano i protagonisti delle nostre giornate trascorse a giocare per strada, delle storie che ci scambiavamo mangiando il gelato seduti sulla panchina del parco, quando ancora non c'era la All these people were the protagonists of the days we spent playing in the streets, of the stories we shared whilst eating our ice creams on the park bench, when the colour TV and all the televisione a colori e tantomeno tutti i cartoni animati di oggi. cartoons that we have today didn't exist. E adesso, che non ho più il tempo di girare in bicicletta, la sera, sul divano, quando non sono presa da un libro o non c'è un bellissimo film romantico, guardo i programmi di chirurgia estetica, And now that I have no more time to cycle around, during the evening, on the sofa, when I am not absorbed in a book or in a beautiful romantic movie, I watch programmes about aesthetic grassi contro magri, adolescenti xxl, una casa piena di rifiuti, un anno per dimagrire cento chili, coppie freak che parlano della loro vita sessuale. surgery, fat vs. slim, xxl teens, a home full of waste, how to lose one hundred kilograms in a year, couples of freaks that talk about their sexual life.



LA MEMORIA / MEMORY

a cura di Lina Vergara Huilcamán e Sonia Maria Luce Possentini

SALA DI ANATOMIA ANATOMY ROOM PAOLO ASSALINI

PALAZZO DEI MUSEI REGGIO EMILIA

Ci sono tanti tesori proprio sotto i nostri occhi, luoghi magici che si chiamano musei.

There are a lot of treasures just before our eyes, magical places that are called museums.

Quante volte siete stati a Reggio Emilia per vedere la piazza, il centro storico, la fontana tutta luci e colori e getti d'acqua che salgono e scendono? Quante volte ci siete stati solo per comprare un

paio di scarpe o bere una birra con gli amici? E quante invece per andare al Palazzo dei Musei che sta proprio in centro? Basta percorrere in tutta la sua lunghezza la fontana mille luci ed eccolo lì,

davanti ai vostri occhi. Gratuito. Affascinante. Educativo. Tutt'altro che noioso. Sabato pomeriggio, in quell'orario in cui il centro della città pullula di gente tutta intenta a chiacchierare, guardare

vetrine con i saldi e bere cioccolata calda in qualche bar, bambini che urlano annoiati e mamme che si disperano. Dentro al museo c'erano solo una famiglia numerosa di musulmani (solo donne

e bambini), una famiglia italiana e noi. Enormi sale piene di meraviglie completamente deserte. Strano, ho pensato, tutti quei bambini là fuori e nessuno qui dentro.

Siamo entrati nel museo. Siamo rimasti sorpresi dal fatto che l'ingresso era gratuito. E dopo un non finire affascinante di animali imbalsamati anche di grosse dimensioni – persino una balena, il

collo di una giraffa e la testa di un elefante, per non parlare della zebra aggredita da un leone – siamo entrati nella piccola sala di anatomia in fondo a destra, lunga e stretta.

E gli occhi dei bambini (e non solo) si sono aperti come voragini per assorbire il contenuto di quelle vecchie vetrine di legno e vetro. Il cervello ha iniziato a lavorare facendo una serie di

collegamenti e pensieri e le lingue si sono sciolte in maree di domande a cui nemmeno i grandi sanno rispondere, non tutti almeno.

And the eyes of children (and not only theirs) opened up like chasms to absorb the content of those old wood and glass displays. Our brains started to enchain a series of connections, and

thoughts and tongues got loose in tides of questions to which even adults cannot answer, not all of them at least.

Io sono semplicemente rimasta lì, in silenzio.

I simply stood there, silently.

I piccoli e fragili scheletri.

Small and fragile skeletons.





Gli esserini in conserva così deformi da decretare una nuova estetica.
Little creatures in the bottles, so misshapen that they seemed to establish a new aesthetic.

Presenze mute, morte. Eppure così forti. Ancora presenti. Come se parlassero.
Dumb, dead beings. And yet so strong. So present. As if they were talking.

Ho ricordato i libri che avevo letto, i film che avevo visto, le storie che avevo ascoltato.
I remembered the books I had read, the movies I had watched, the stories I had listened to.

Ho creato nuove storie solo per me.
I created new stories only for myself.

Ho pensato. Immaginato. Riflettuto. Ammirato. Fotografato.
I thought. Imagined. Reflected. Admired. Took photographs.

E quando sono rientrata a casa per rielaborare le foto la magia si è scatenata di nuovo. Ogni soggetto di quella sala
And when I returned home to edit the pictures, the magic broke out again. Everything in that room came

ha ripreso vita e ha suscitato in me sensazioni diverse, facendomi venire la voglia di tornare. E tornare ancora.
back to life and aroused in me different sensations, making me feel like coming back. And back again.



SALA DI ANATOMIA PAOLO ASSALINI:
PAOLO ASSALINI ANATOMY ROOM:

La sala di anatomia e teratologia* dei Musei è intitolata a Paolo Assalini, eminente chirurgo italiano del XIX secolo. La sala ospita scheletri, modelli e preparati che illustrano l'anatomia umana e animale, sono

altresì presenti esemplari teratologici volti a spiegare diversi casi di malformazioni anatomiche. Tre sono

percorsi offerti dalla sala. Il primo riguarda l'anatomia comparata, la disciplina che studia la forma degli

animali, paragonandoli tra loro. Dal confronto fra le differenti anatomie si possono rilevare gli adattamenti,

il grado di somiglianza e quindi di parentela tra i diversi organismi, lo sviluppo e l'evoluzione delle varie

strutture. Il secondo percorso concerne la teratologia, scienza che si occupa delle malformazioni corporee

e delle loro cause. L'ultimo tratta l'anatomia del corpo umano.

*teratologia: dal greco *téras* = prodigio, mostro – studio delle mostruosità corporee congenite, ossia la scienza che studia i difetti presenti fin dalla nascita, ovvero le malformazioni del neonato.

with physical abnormalities developed since birth, the malformations of the newborn.



PAOLO ASSALINI (1759-1846)

Nato a Reggio Emilia, seguì gli studi medici all'università di Modena ottenendo il diploma in chirurgia a diciannove anni e la laurea in medicina a ventitré. Fu indubbiamente uno dei più grandi chirurghi che la storia dell'arte sanitaria ricordi. A una poderosa cultura e a una larga esperienza unì l'audacia e la saldezza d'animo che fecero di lui un abilissimo operatore. Si affermò non soltanto nel campo della chirurgia militare, ma anche in quelli dell'igiene, dell'ostetricia e dell'oculistica.

sanitation, hygienics, obstetrics and ophthalmology.



www.treccani.it/enciclopedia/paolo-assalini_%28Dizionario-Biografico%29

MUSEO MORGAGNI

Istituto di Anatomia Patologica
Università degli Studi di Padova



È una fredda mattina di fine gennaio quella che ci ha portato a Padova a visitare il Museo Morgagni. Siamo state accolte dal Dott. Alberto Zanatta che con grande passione ci ha aperto le vetrine
A cold morning at the end of January saw us visit the Museo Morgagni in Padova. Dr. Alberto Zanatta welcomed us and with great passion opened the museum displays to show us – but above
del museo mostrandoci, ma soprattutto spiegandoci, i pezzi della collezione. I preparati teratologici, a cui diamo spazio qui, sono a volte oggetto di ribrezzo. È considerato di gusto un po' macabro
all to explain us – the pieces of the collection. The teratological preparations, which we are going to illustrate here, can arouse disgust. Most people think it is a sign of slightly macabre taste to
guardare questi piccoli esseri umani sotto vetro e osservare le loro malformazioni, soprattutto se non si è un medico. Vedere con i propri occhi dei fratelli siamesi, o un anencefalo (privo della volta
look at these little human beings in glass and watch their malformations, especially if you are not a doctor. To see with your eyes a couple of Siamese twins, an anencephalous (lacking in cranial
cranica e dell'encefalo), o un piede con sei dita, o un ciclope. Ma questa è la natura. A volte amabile ai nostri occhi, altre strana, bizzarra e "mostruosa" se si vuole usare un termine popolare.
vault and encephalon), a foot with six fingers, or a monops. But this is nature. Sometimes we find it lovely, sometimes it looks weird, bizarre and "monstruous", to use a popular term.

(Un mostro è – in senso molto ampio – un essere vivente reale o immaginario a cui sono attribuite una o più caratteristiche straordinarie, per le quali si discosta enormemente rispetto ad altri
(In a broad sense, a monster is a living being – real or fictitious – which is believed to have one or more extraordinary features, that make it extremely different from other beings regarded
considerati nella norma, "ordinari". Il termine *mostro* ha in genere una connotazione negativa. La parola stessa – dal latino *monstrum*, da *monere* – significa "portento", "prodigio", e può assumere
as normal, "ordinary". In general, the word *monster* has a negative connotation. The word itself – from the Latin term *monstrum*, from *monere* – means "wonder", "prodigy", and can take on
sfumature ambivalenti.) (1)
ambivalent nuances.) (1)

Io ho sempre avuto curiosità per il corpo umano e, quando si ha la possibilità di osservarlo con una persona come il Dott. Zanatta che ne spiega le patologie, si apre un mondo infinito che ho
The human body has always aroused my curiosity. When you have the chance to look at it while a person like Dr. Zanatta explains its pathologies, an unlimited world opens up before your eyes.

potuto scorgere negli occhi di mia figlia che ci ha accompagnato nella visita.

I saw it in the eyes of my daughter who visited the museum with us.

Perché Mostro? Perché paura? Perché schifo?

Why Monster? Why fear? Why disgust?

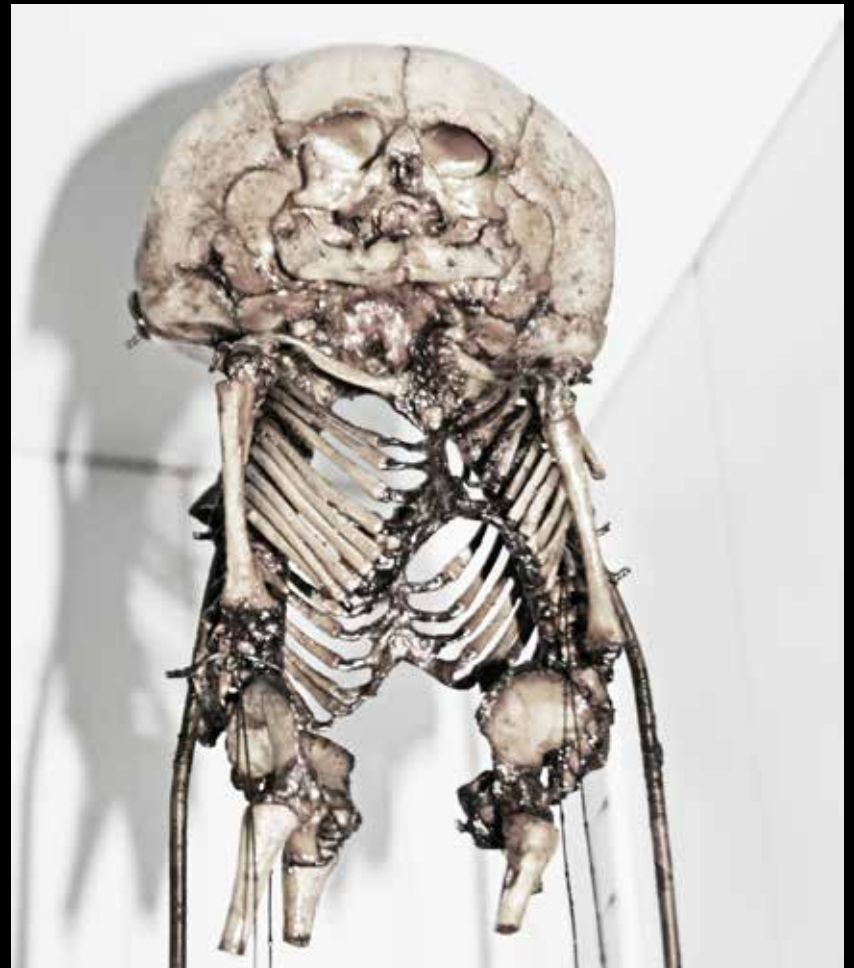
È la natura. Una piccola possibilità che può toccare a ognuno di noi.

It's nature. A little chance that can occur to any of us.

E lo si capisce guardando i volti di questi bambini che da dentro il vetro, sommersi nel liquido che li mantiene, hanno ancora tutta la fragilità e l'espressione di un qualsiasi bambino che teniamo
You understand it as you look at the faces of those children inside glass jars, immersed in the liquid that preserves them, children that retain the same frailty and expression of any living child we
fra le braccia ancora pulsante di vita. Credo che guardarli ci renda più umani. Più coscienti del nostro corpo e della nostra carne. Trovo affascinante la follia delle nostre cellule o del nostro
keep in our arms. I think we become more human when we look at them. More aware of our body and our flesh. I find the insanity of our cells or of our genetic heritage fascinating. And I am also
patrimonio genetico. Come affascinante è la conoscenza, l'esperienza visiva di tutto ciò che concerne la nostra umanità. La sua straordinarietà, per citare la definizione sul mostro.
fascinated by knowledge, by the visual experience of anything that concerns our human nature. Its extraordinariness, to quote the definition of the monster.

Osservare, comprendere, pensare e anche immaginare sono capacità che andrebbero alimentate e sviluppate in ognuno di noi, per limitare lo spazio dell'ignoto e quindi della paura e dell'intolleranza.
Every single one of us should nourish and develop their ability to understand, think and imagine, in order to limit the space of the unknown and therefore of fear and intolerance.

Una bella esperienza, quella del Museo Morgagni, che spero di vedere presto con le porte aperte al pubblico, anche perché, di fianco ai preparati teratologici dei siamesi, ad esempio, si può
I had a nice experience at the Museo Morgagni, and I hope it will soon be open to the public. Especially because, apart from the teratological preparations of Siamese twins, for example, it shows
vedere il loro scheletro, o le ossa con le varie malformazioni provocate da varie malattie, la strage che provoca la sifilide in ogni dove o ammirare un capolavoro della tannizzazione di Brunetti (2):
you their skeleton, the bone malformations due to various diseases, the devastation provoked by syphilis. It allows you to admire a masterpiece of tannization by Brunetti (2): The Punished
la suicida punita (3), un esempio di come la medicina possa diventare anche arte e significato, capolavoro che gli valse il premio dell'Esposizione Internazionale di Parigi nel 1867.
Suicide (3), which proves that medicine can be turned into art and meaning, a masterpiece that won its author a prize at the Exposition Internationale de Paris in 1867.







Il Museo Morgagni si trova nell'Istituto di Anatomia Patologica dell'Università degli Studi di Padova. Ha principalmente una funzione didattica ed è possibile visitarlo previo accordo con il responsabile. Nelle sale sono esposti oltre mille e cinquecento esemplari, suddivisi per patologia o per metodo conservativo: tannizzazione, cerificazione, mummificazione. Si possono osservare soggetti che presentano rare deformazioni dovute a diverse malattie: ciclopi, gemelli toraco-paghi, lebbrosi, individui affetti da argirosi. (4)

The Museo Morgagni is located in the Anatomopathology Institution of the University of Padova. It has mainly an educational function and can be visited by agreement with the person in charge. There are more than 1500 specimens, divided according to pathology or preservative method: tannization, waxification, mummification. You can see individuals with rare deformities due to various diseases: monops, thoracopagus twins, lepers, people suffering from argyrosis. (4)

L'Università di Padova, fondata nel 1222, è uno degli atenei più antichi d'Europa. In virtù di questa lunga storia, la ricchezza delle sue Collezioni scientifiche e dei suoi Musei e la vastità del patrimonio di documenti e di libri conservato nelle sue Biblioteche antiche sono sorprendenti, anche se tutto ciò rimane ancora pressoché ignoto alla maggioranza dei cittadini. Per questo l'Ateneo patavino ha perseguito negli ultimi anni un'organica politica di valorizzazione di questo patrimonio, nella consapevolezza che esso non appartiene solo al nostro Ateneo ma all'intera umanità.

The University of Padova, founded in 1222, is one of the most ancient universities in Europe. By virtue of this long history, the richness of its Science Collections and museums and the amount of documents and books kept in its ancient Libraries are surprising, although they are almost completely unknown to the majority of citizens. This is the reason why during the last years the University of Padova has pursued an organic policy for the enhancement of this heritage, being aware of the fact that it doesn't simply belong to the university but to the whole humankind.

I Musei, le Collezioni scientifiche e le Biblioteche antiche di Ateneo sono ospitati nelle sedi dei Dipartimenti di appartenenza, ubicate in diverse zone della città.

The University's Museums, Science Collections and Libraries are located inside the departments to which they belong, in various areas of the town.

Link di interesse / Interesting links

- (1) it.wikipedia.org/wiki/Mostro / en.wikipedia.org/wiki/Monster
- (2) musme.padova.it/collezioni-tannizzazione.aspx
- (3) musme.padova.it/reperti-scheda.aspx?id=c3ccc658-f298-47d0-96bd-2a64a21c5422
- (4) museo-morgagni.blogspot.it

Galleria immagini del Museo Morgagni / Museo Morgagni's photo gallery

musme.padova.it/Reperti.aspx
musme.padova.it/Collezioni-universitarie.aspx

Che ci faccio qui?

What am I doing here?

di Cecilia Giulia Resio

Le storie che abitano la nostra quotidianità.

The stories that inhabit our everyday lives.

Un viaggio narrativo-antropologico dedicato al grande Bruce Chatwin.

A narrative-anthropological journey dedicated to the great Bruce Chatwin.

Per imparare a guardare la bellezza dell'umanità senza effetti speciali,

To learn how to look at the beauty of humanity without special effects,

fermandosi un momento.

pausing for a moment.

Piccola cronaca sull'intolleranza, nostro mostro quotidiano. Little chronicle of intolerance, our daily monster.

Parigi, febbraio 2013, linea 8 della metropolitana

Paris, February 2013, subway line 8

La signora della foto era preoccupata.

The woman in the picture was worried.

A tratti piangeva, parlava arabo fitto fitto,

She cried every now and then, she talked fast, in Arabic,

aspirando, risucchiando, arrotando consonanti.

aspirating, sucking, trilling consonants.

La sua pena risiedeva in un mistero

Her sorrow consisted of a mystery

e noi eravamo il suo pubblico inesistente,

and we were her non-existent audience,

carne anonima, passanti immobili.

anonymous flesh, motionless passers-by.

A un certo punto una donnina francese

At some point, a tiny French lady,

con la faccia a punta e la borsa piena di sconfitte,

with a pointed face and a bag full of defeats,

si gira e le dice:

turned her face towards her and said:

"Alors, vous ne pouvez pas vous empêcher de parler si fort, s'il vous plaît?

C'est inadmissible!"

[tr. allora, non può sforzarsi di parlare meno forte, per favore? È inammissibile!]

[tr. Can't you try and speak in a lower voice, please? It's inexcusable!]

Poi ha fatto quel verso parigino che assomiglia

Then she uttered that Parisian sound that resembles

a un peto da taschino e si è ricomposta

a pocket fart and composed herself

come fanno certe salme quando sono ancora vive.

like some corpses do when they are still alive.

La signora araba ha continuato a esprimere

The Arabic lady continued to vent

il suo dolore, oramai caratteri magnifici

her sorrow, by that time magnificent characters

volavano nel vagone, disegnando vetri e pareti

were flying in the carriage, drawing things about Allah

di cose di Allah.

on windows and walls.

Io l'ho guardata e ho pensato che il suo piccolo chiasso

I looked at her and thought that I was very fond

era a me molto caro, molto più del silenzio

of her little noise, much more than of the silence

di quegli umani affranti.

of those desolated human beings.



foto di/photo by Cecilia Giulia Resio



MANGE E CITT

mangia e zitto - eat and shut up

Testo e illustrazione
di Sonia Maria Luce Possentini

"C'era una volta una città di bimbi appollaiati sui pali delle cozze a pescare.
"Once upon a time there was a town of children that used to fish, perched on mussel poles.
Una città povera, un vascello sdrucito... "scriveva Tommaso Fiore.
A poor town, a ripped vessel ... " Tommaso Fiore wrote.

Taranto arriva, dall'Altopiano, con tutta la sua grazia e la sua violenza.
Taranto appears, from the Plateau, full of grace and violence.
Avvolta nella nube rossa della cattedrale di acciaio che la avvolge e la corrode ogni giorno.
Wrapped in the thick red cloud of the steel cathedral that holds it tightly and corrodes it every day.
Da diversi anni scendo da nord a sud per raggiungere una parte di mare che porta sogni e meraviglia.
I have been coming down from North to South for several years in order to get to a part of sea that brings dreams and amazement.

Appena l'autostrada finisce, la vedo già: la grande ILVA, il grande stabilimento siderurgico, una volta chiamato
At the end of the highway, I already see it: the big ILVA, the big steel plant, formerly called ITALSIDER, that was meant to bring progress
ITALSIDER, che doveva portare progresso ma che è solo servito a riscrivere la tragedia di Medea.
but only served to rewrite Medea's tragedy.

ILVA, Mostro che sputa veleni e fuoco.
ILVA, the Monster that spits poisons and fire.
ILVA, Polipo tentacolare che artiglia la città.
ILVA, the tentacular Octopus that holds the town tight.
Divora le vite dei lavoratori e della gente che vi abita.
It devours the lives of workers and people who live there.
Teatro spettrale di questo pezzo di mondo che inghiotte tutto.
Ghostly theatre of this piece of world that swallows everything.

Apocalisse di una Terra che non abbiamo saputo difendere.
Apocalypse of a land that we couldn't protect.

Qui il verde non è più verde e il blu non è più blu.
Here the green is no longer green and the blue is no longer blue.
La polvere rossa mangia l'aria, le piante, i fiori, i polmoni.
The red dust eats away air, plants, flowers, lungs.
Ma Ilva non è solo acciaio, Ilva è carne viva.
But Ilva is not only steel, Ilva is living flesh.
Degli uomini dai volti stanchi, dei pendolari, delle famiglie.
Of men with tired faces, commuter workers, families.
Ilva, solidarietà e menzogne.
Ilva, solidarity and lies.
Silenzi e grida.
Silence and screams.
Turni di lavoro e Gratta e vinci.
Shifts and scratch-and-win.
Speranze e illusioni.
Hopes and illusions.
Sogni di macchine di lusso e turni massacranti.
Dreams of luxury cars and backbreaking shifts.
Ilva è sangue al naso e latte materno che porta veleno.
Ilva is nosebleed and poisoned breast milk.

Storie di uomini strappati alla terra e al mare, con la promessa della grande industrializzazione del Mezzogiorno.
Stories of men carried away from the land and sea, with the promise of a great industrialization of Southern Italy.

Ilva è stata speranza, silenzio e compromesso. "Mange e citt". Mangia e zitto.
Ilva was hope, silence and compromise. "Mange e citt". Eat and shut up.



© Stefano Bessoni
Pinocchio anatomico
stefanobessoni.blog.tiscali.it



© Massimiliano di Lauro
Twister twins
acrilico, penna, pennarelli,
grafite, collage su carta
massimilianodilauro.blogspot.it



© Enrico Basta
Grigio... che importa!
tecnica mista su carta
enicobasta.carbonmade.com





BIZARROBAZAR.COM

strano, svariato, meraviglioso!

ALICE IN DREAMLAND

Una lontana e stonata calliope spandeva al vento la sua musica, che riecheggiava sinistramente allegra, come una traccia sonora
A faraway and tone-deaf Calliope spreaded her music to the wind. It resounded sinistraly cheerful, like a pre-atomic track. Then

she suddenly fell silent.

La grande ruota panoramica di Coney Island, arrugginita e ricoperta d'alghie e di muffa, cigolava.

The big Ferris wheel in Coney Island - rusty, mouldy and covered with seaweed - creaked.

enorme occhio meccanico nel plenilunio... tu eri sola nel luna-park abbandonato e distrutto.

like a huge mechanical eye in the plenilune... you were alone in the ruins of the deserted fun-fair.

Ovunque soltanto il fischio cupo della brezza salmastra, misto agli scricchiolii metallici delle giostre corrose... entravi in un baraccone

The salty breeze gloomily whistled everywhere, mixed with the metal creaks of the corroded merry-go-rounds... you went into a

dalle logore tende rosse, e vi trovavi un antico proiettore.

booth with threadbare red curtains, and found an old projector.

Le bobine caricate, sfarfallando sullo schermo macchiato, mostravano i costumi sessuali dei gemelli siamesi più celebri del mondo.

Once mounted, the reels, flickering on the stained screen, showed the sexual habits of the most famous Siamese twins in the

world. Chang and Eng Bunker. Collegati da un cilindro di cartilagine, all'altezza dello sterno. Il vecchio cinegiornale spiegava che per avere

had had 27 children without offending the Puritan modesty of their wives. They used to struggle to lie shoulder to shoulder, while

carne che li univa si tirava faticosamente... in verticale fra di loro tendevano, sospesa su una corda, una vecchia coperta - in

the flesh that joined them laboriously stretched out... they vertically spreaded an old blanket, hanging from a rope, in order to

modo da garantire alla sposa di turno il dignitoso riserbo dovutole... avendo due sistemi nervosi separati, raggiungevano l'orgasmo

guarantee to the wife on duty the decorous restraint she deserved... their nervous systems were separate, therefore they had

individualmente e, nel filmato, vedevi Cheng leggere il giornale e fumare un sigaro, sdraiato, mentre al di là della tenda quadrettata

individual orgasms and, in the footage, you could see Cheng lie down reading his newspaper and smoking a cigar, while, beyond

due corpi si muovevano... Spegnevi il proiettore e uscivi nella luce della luna.

the chequered tent, two bodies moved... You switched off the projector and went out in the moonlight.

Tra le rovine riuscivi a trovare il carrozzone di Koo Koo, la donna uccello, annunciato a grandi lettere da uno striscione ormai

In the ruins you managed to find the caravan of Koo Koo, the bird woman, announced by a washed-out banner in large letters,

scolorito. Sulle assi sconnesse del pavimento c'erano ancora alcune piume e un uovo grigiastro se ne stava un po' storto.

On the uneven floorboards there were still some feathers and a slightly crooked greyish egg was precariously standing on a low

appoggiato in precario equilibrio su un muretto... In una cabina diroccata trovavi una spada, con su inciso: "MANGIAMI". Pur non

wall... In a ruined booth you found a sword, with the engraved words "EAT ME". You had never swallowed a blade, and yet you

avendo mai ingoiato una lama, la portavi alle labbra e facevi scivolare nella gola il freddo metallo.

brought it to your lips and let the cold metal slip in your throat.

Di colpo cominciavi a crescere, crescere, le ossa del torace schioccavano mentre ti allungavi, le tue vertebre vibravano

All of a sudden you started to grow up and up, your chest bones cracked while you got taller and taller, your vertebrae dreadfully

atrocemente come il sonaglio di un serpente, il dolore ti avrebbe fatto esplodere, ma all'improvviso tutto finiva... ti guardavi in un

vibrated like the rattle of a snake, the pain would make you explode, but suddenly everything came to an end... you looked at

lurido specchio, ed eri Jack Earle, il gigante.

yourself in a filthy mirror, and you were Jack Earle, the giant.

Ti incamminavi, con la tua nuova andatura ondeggiante per via delle gambe troppo lunghe, attraverso la midway del parco divertimenti

Swaying on your too long legs, you started to walk through the midway of the abandoned fun-fair, muttering in a low voice...

deserto, mormorando sottovoce... dove siete andati tutti... dove siete andati tutti... e ancora la ruota muggiva sotto la luna d'osso.
where have you all gone... where have you all gone... and the Ferris wheel kept mooing below the bone moon.

Dietro un'insegna crollata, che pubblicizzava Otis l'uomo rana - la vernice scrostata lo faceva assomigliare a una specie di dinosauro
Behind a fallen sign, that advertised Otis the frog-man - the peeled paint made him look like a sort of dinosaur - you found a petrol
- trovavi una fiasca di benzina con su scritto "BEVIMI"... la ingollavi, prendevi un fiammifero... ed ecco che, sputando fuoco, cominciavi
flask with the words "DRINK ME" written on it... you swallowed it, you took a match... and all of a sudden, breathing fire, you started to
ad accorciarti, con ogni fiammata ti restringevi, le gambe rientravano nel bacino e il collo rientrava nelle spalle... le tue gambe erano
grow shorter. With each flare you grew narrower, your legs went back into your pelvis and your neck went back into your shoulders...
sparite, così, camminando sulle mani, ritornavi allo specchio: non avevi più un corpo dalle costole in giù... eri Johnny Eck, l'uomo a metà.
your legs disappeared, so you walked back to the mirror on your hands: you had lost your body from the ribs down... you were
Ora molto più leggera, ti incamminavi saltellando da un braccio all'altro verso l'ultimo, grande carrozzone... ti ferivi una mano con un
Johnny Eck, the half man. Now, definitely lighter, you started to walk towards the last big caravan jumping from one arm to the other...
chiodo arrugginito che spuntava dal terreno... quando infine arrivavi all'enorme baraccone - l'insegna recitava "HUMAN ODDITIES" - eri
you were wounded in a hand by a rusty nail that sprouted from the ground... and at last you reached the huge caravan - the sign
già in preda agli spasmi tetanici... scostavi la tenda, lottando contro i tuoi stessi muscoli che si stavano irrigidendo.
read "HUMAN ODDITIES" - you already had tetanic spasms... you moved the curtain aside, fighting against your own muscles as they
E lì, ecco tutti i tuoi compagni.

were stiffening. And there, you suddenly saw all your mates.

Ritta Cristina la bambina a due teste, Grace la donna dalla faccia di mulo, Betty Lou la meraviglia dalle quattro gambe e dalle
Ritta Cristina the Two-headed Little Girl, Grace the Mule-Faced Woman, Betty Lou the Four-Legged and Three-Armed Wonder, Bob
tre braccia, Bob l'uomo a due facce, Francio la Venere di Milo vivente,
the Man with Two Faces, Francio the Living Venus de Milo.

Fanny la piedona dell'Ohio, Ella la donna cammello, Dolly metà donna metà bambina, Eli l'acrobata senza gambe, Sealo l'uomo foca,
Fanny the Ohio Bigfoot Lady, Ella the Camel-Girl, Dolly, Half Lady - Half Baby, Eli the Legless Acrobat, Sealo the Seal Boy, Alice the
Alice la donna orso, Serpentina la donna serpente, l'uomo di gomma, la meraviglia azteca, la donna barbata, l'uomo illustrato, il geek, il
Bear Girl, Serpentina the Snake Woman, the Rubber Man, the last of the Aztecs, the Bearded Lady, the illustrated man, the Geek,
cervello di Hitler, la grande famiglia di teste di spillo, Carl il violinista monco, Bill l'uomo dai tre occhi, sua moglie Milly la donna alligatore,
Hitler's Brain, the Snow Twins, Carl the Armless Fiddler, Bill the Man with Three Eyes, his wife Milly the Alligator-Skinned Woman, Tiny
LaVonda la donna minuscola, Tom Thumb il re dei nani, la donna unicorno, Nikolai Kobelkoff il tronco umano, Mignon la donna pinguino,
LaVonda The Smallest Woman in the World, General Tom Thumb the King of Dwarfs, the Horned Lady, Nikolai Kobelkoff the Human
May Joe il bambino a tre gambe, Martha la meraviglia senza braccia, gli ermafroditi, Lucy la donna cane, Jon l'uomo di roccia, Joseph
Trunk, Mignon the Penguin Lady, May Joe the Three-Legged Child, Martha the Armless Wonder, the hermaphrodites, Lucy the Dog-Girl,
l'uomo elefante, John l'indescrivibile, Hugh l'uomo ossificato, l'uomo di vetro, gli eunuchi, il puntaspilli umano e i mangiachiodi, l'uomo
Jon the Rock Man, Joseph the Elephant Man, John the Indescribable, Hugh the Ossified Man, the Glass Man, the eunuchi, the Human
treccia, Ganga e Jamuna le donne ragno, Gorge il ragazzo tartaruga, i masticatori di sudari, Eeka la venere selvaggia...

Pincushion, the plait-man, Ganga and Jamuna the Spider-Women, Gorge the Turtle Boy, the Shroud-Chewer, Eeka the Wild Woman...
Tutti lì ad attenderti. Ognuno nel suo grande, oblungo contenitore di vetro... l'odore della formalina era insopportabile... così questa
They were all there, waiting for you. Everyone in his big, oblong glass container... the smell of formalin was hard to put up with... so
è la fine. Eccoci qui, tutti inscatolati dietro le vetrine. Niente più spettacoli, niente più applausi, o magia - finite le luci, le meraviglie,
this is the end. And here we are, everyone in his own box behind the windows. No more shows, no more applauses, nor magic - the
la musica - solo il giallo acido che ci conserva nelle teche di cristallo - fino alla fine di questo assurdo Big Top - che chiamiamo
lights, the wonders, the music have all gone - only the acid yellow that preserves us in crystal cabinets - until the end of this absurd
universo. Combattendo la paralisi del tetano, ti issavi sull'unico grande barattolo ancora vuoto, che ti attendeva, e ti tuffavi nella
Big Top - that we call the Universe. Fighting against the paralysis of tetanus, you climbed upon the only big jar that was still empty,
formalina con un ultimo, titanico sforzo... bollicine ocra e gialle nel bruciore avvolgente mentre il tuo cuore si pietrificava di colpo...
formalin with a last, titanic effort... ochre and yellow bubbles in the encircling heat
come tutto il mondo, come tutto e tutti... strane facce di pietra nella parete del Tempo.

when your heart petrified all of a sudden... like all the world, like everything and everybody... weird petrified faces in the wall of Time.





AMARE UN MOSTRO / TO LOVE A MONSTER

di Ivan Cenzi

Il mostruoso ci affascina, da sempre. D'altronde anche l'etimologia indica nella parola "mostro", che ha la stessa radice di "monito", un prodigio che va contemplato. Monstruous beings have always fascinated us. Even the etymology of the word "monster" clarifies that it has the same root of "monitus", a prodigy to be e indagato, in quanto segno che svela la volontà degli dèi. Ma il mostro solletica anche il nostro senso estetico: fa parte di quella vasta e misteriosa categoria che contemplated and investigated, as it is a sign that reveals the will of Gods. But monsters also whet our aesthetical sense: they belong to that wide and mysterious viene definita "il sublime". Tutto ciò che è terribile, orrendo, perfino pericoloso non può che attirarci perché "produce la più forte emozione che l'animo sia capace di category that is called "the sublime". You can't help being attracted by all things dreadful, horrible and even dangerous because they are "productive of the sentire" (Burke).

strongest emotion which the mind is capable of feeling" (Burke).

Di un mostro ci si può perfino innamorare. Il sessuologo John Money l'ha battezzata "ibristofilia": si tratta del fenomeno delle donne che si innamorano dei serial killer. You can even go as far as to fall in love with a monster. Sexologist John Money has called it Hybristophilia: the phenomenon of women that fall in love with serial Alcune fra le cosiddette serial killer groupies (SKG) diventano celebri: Victoria Redstall, pur di restare da sola con Wayne Adam Ford (pluriomicida che aveva ucciso killers. Sometimes the so-called Serial Killer Groupies (SKG) become famous: Victoria Redstall bribed the prison guards to be alone with Wayne Adam Ford (a e fatto a pezzi quattro donne), ha corrotto le guardie del penitenziario e si è sottoposta a diversi interventi chirurgici al seno per compiacere il suo uomo. Sondra multiple homicide who had murdered and chopped four women), and underwent several breast surgeries in order to please her man. Sondra London, the "queen London, la "regina delle SKG", scrittrice americana che ha intrattenuto lunghe relazioni epistolari con diversi omicidi seriali, ha reso pubblici nei suoi libri i dettagli di of SKG", an American writer who has engaged a long-lasting correspondence with several serial killers, has disclosed in her books the details of these more or less questi "flirt" più o meno a distanza. Ted Bundy, autore di più di 30 omicidi, mentre era in carcere riceveva ogni giorno valanghe di lettere dalle ammiratrici finché nel long-distance "flirts". While in prison, Ted Bundy, who committed more than 30 murders, used to receive heaps of letters from his fans on a daily basis until in 1980 1980 Carol Anne Boone vinse la feroce competizione con le altre fan, e lo sposò in carcere. Ebbe una figlia da lui nel 1982, sette anni prima che venisse giustiziato sulla Carol Anne Boone won the fierce competition among the suitors and married him in jail. In 1982 the couple had a daughter and seven years later Ted Bundy was sedia elettrica. Anche Richard Ramirez, 14 omicidi, si è sposato con una delle sue innumerevoli ammiratrici, Doreen Lioy. John Wayne Gacy, 33 vittime accertate, aveva executed by electric chair. Richard Ramirez too, 14 murders, has married one of his countless fans, Doreen Lioy. John Wayne Gacy, 33 confirmed victims, had a huge un enorme seguito di groupie nonostante la sua omosessualità; perfino David Berkowitz, 6 omicidi, che di certo non è bello e affascinante come Bundy o Ramirez, da number of groupies in spite of his homosexuality. And even David Berkowitz, 6 murders, is very successful with women since he is in prison – in spite of being not quando è in carcere ha comunque molto successo con le donne. In Italia ha fatto scalpore il matrimonio (durato soltanto un anno) fra la giornalista Donatella Papi e il as beautiful and charming as Bundy or Ramirez. In Italy a great sensation was caused by the marriage (that would last only one year) of journalist Donatella Papi "mostro del Circeo" Angelo Izzo, pluriomicida e stupratore.

and the "monster of Circeo" Angelo Izzo, serial killer and rapist.

Va notato anche che alcune delle SKG non hanno una fissazione particolare per un solo criminale, ma ne corteggiano diversi contemporaneamente, forse per avere più It should be noted that some SKG are not just obsessed with one criminal, they usually court several at once, maybe in order to get more chances to draw possibilità di attirare l'attenzione. attention.

Ma cosa spinge una donna a invaghirsi di un uomo che ha all'attivo omicidi, sevizie e stupri? C'è la voglia di protagonismo, certamente, l'allettante prospettiva di What drives a woman to take a fancy to a man who is responsible for murders, tortures and rapes? Of course they want to be the centre of attention and are passare da perfette sconosciute a personalità intervistate e invitate nei salotti televisivi. Ma, cinismo a parte, queste donne sono disposte a settimane di attesa, lunghe attracted by the idea of ceasing to be completely unknown people and becoming personalities that are interviewed and invited to talk shows. But, apart from ore nei penitenziari pur di ottenere un breve colloquio con l'assassino dei loro desideri; e in diversi casi sono pronte a sacrificare tutto, famiglia e risparmi inclusi, per la being cynical, these women are willing to wait for several weeks, to spend endless hours in prisons in order to have a brief talk with their beloved killer; and they loro passione.

are often ready to sacrifice everything, included their family and their money, to their passion.

Secondo molti psicologi, malgrado le motivazioni possano variare da persona a persona, questo genere di relazioni si basa principalmente sulla fantasia, sulla According to many psychologists, even if the motivations vary for each person, this kind of relationship is mainly based on daydreams, on the ideal crystallization cristallizzazione ideale del serial killer, sull'aura mitica che lo circonda. C'è la donna che si immagina capace di salvarlo, perché è l'unica che capisce veramente of serial killers and on the mythical aura that surrounds them. Some women suppose they can save them, because nobody else really understands the wounded l'eterno bambino ferito che sta dietro la maschera di violenza; c'è chi vede il carcerato come il fidanzato perfetto, perché in mancanza di un rapporto quotidiano può children that hide behind the mask of violence; some other consider prisoners as perfect fiancés because, in the absence of a daily relationship, they can keep continuare a fantasticare su di lui senza rischi; c'è il sentimento di esclusività, di una romantica relazione "proibita" che vede gli amanti uniti contro l'intero mondo on daydreaming without incurring any risk; there is a feeling of exclusiveness, the idea of the "forbidden" romance of two lovers fighting together against a cruel crudele, che vorrebbe impedire il loro amore. Ci sono inoltre SKG che hanno subito a loro volta abusi e violenze e riconoscono nel killer una parte di sé di cui non world that opposes their love. There are also SKG that have undergone abuses and violence themselves and recognize in the serial killer a part of themselves they possono parlare. can't speak about.

Secondo il primatologo Richard Wrangham, però, ci sarebbe anche dell'altro. Le femmine di orango sono attratte sessualmente dai maschi più aggressivi: appena un Nevertheless, according to primatologist Richard Wrangham, there is something more to it. Female orang-utans are sexually attracted by the most aggressive orango esce vincitore da un duello fisico, anche mortale, le femmine iniziano a emettere i loro richiami, come se fossero eccitate dalla violenza; l'amplesso, a sua volta males: as soon as a male orang-utan wins a physical duel, even a lethal one, females start to call him, as if they were excited by violence; after the sexual molto violento, le lascia appagate e rilassate. Le SKG potrebbero essere persone particolarmente sensibili al richiamo indotto dai nostri geni primitivi: amare il mostro, intercourse, which is extremely violent as well, they feel satisfied and relaxed. Maybe SKG are particularly susceptible to the call of our original genes: to love a nel loro caso, sarebbe una risposta biologica inconscia al bisogno di assicurarsi il maschio più forte. monster could be their unconscious biological response to the need to pick up the strongest male.

ACCESSORI ACCESSORIES

Gamba di legno
Wooden leg

Per gentile concessione di OBSOLETO STORE
Via Cesare Battisti 60/a - Modena



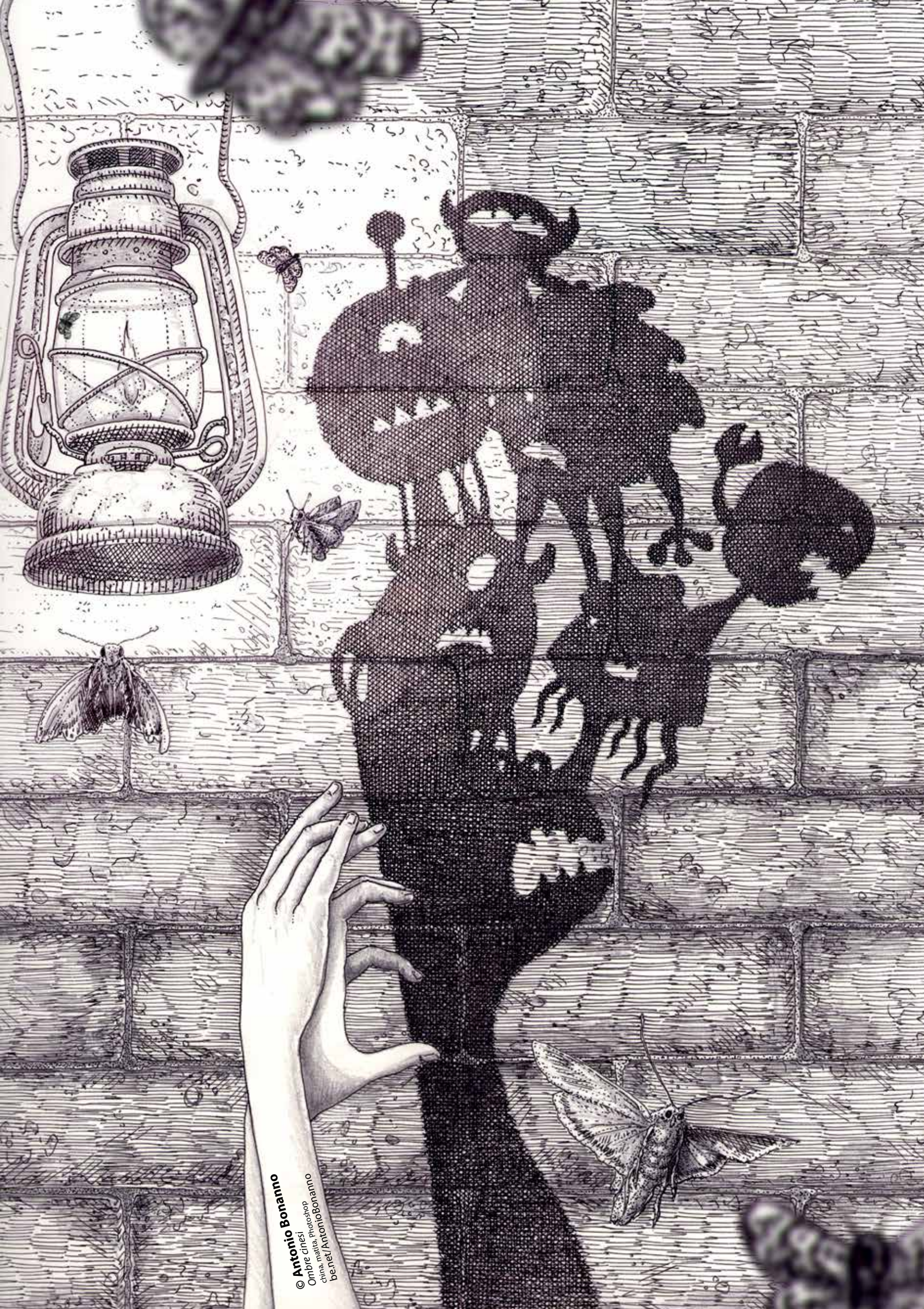


JUMANJI
Chris Van Allsburg
Cartonato - 32 pp. - 280x250 mm
ISBN: 9788857605722



IL FICO PIÙ DOLCE
Chris Van Allsburg
Cartonato - 32 pp. - 220x290 mm
ISBN: 9788857605715





© Antonio Bonanno
Ombre d'Inesi
china, matita, Photoshop
be.net/AntonioBonanno



© Elena Cabitza
Fatsò
china su carta
[behance.net/caby](https://www.behance.net/caby)

ISOL

NOTTURNO

Isol

Cartonato - 32 pp. - 165x230 mm

ISBN: 9788857605708

NOTTURNO

Ricettario dei sogni





© Sandra Marziali e Simona Trozzi

Lucia

olio su carta e digitale
marzialitrozzi.blogspot.it/



© Nathalie Cohen

Priest

grafite e tempera nera su cartoncino
cargocollective.com/nathaliecohen









© Caterina Bianchetti
Una colazione mostruosa
acrilico, pastello, collage
caterinadisegna.blogspot.com



© Deco
Un mostro per tutti
colori acrilici e grafite
inkspinstor.com





© **Luca di Napoli**
Intreccio
collage digitale
lucadinapoli.net

SOTTOSOPRA

Voci dell'illustrazione svedese contemporanea

Voices from the contemporary Swedish illustration scene

26 March 2013 – 14 April 2013

Vernissage: 25 March 2013, h. 19.00

Museo Civico Archeologico di Bologna

Via dei Musei 8, Bologna

www.comune.bologna.it/museoarcheologico



Emma Agbåge
Karin Cyrén
Camilla Engmann
Joanna Hellgren
Maria Libert
Eva Lindström
Emelie Östergren
Moa Schulman



Mostra a cura di Hamelin Associazione Culturale
Promossa da Swedish Institute, Swedish Art Council
in occasione di Bologna Children's Book Fair 2013
Catalogo IBC editrice Compositori



AMICHE PER LA VITA

Laëtitia Bourget
Emmanuelle Houdart

AMICHE PER LA VITA
Laëtitia Bourget
Emmanuelle Houdart
Cartonato - 40 pp. - 250x320 mm
ISBN: 9788857605692

logosedizioni.it



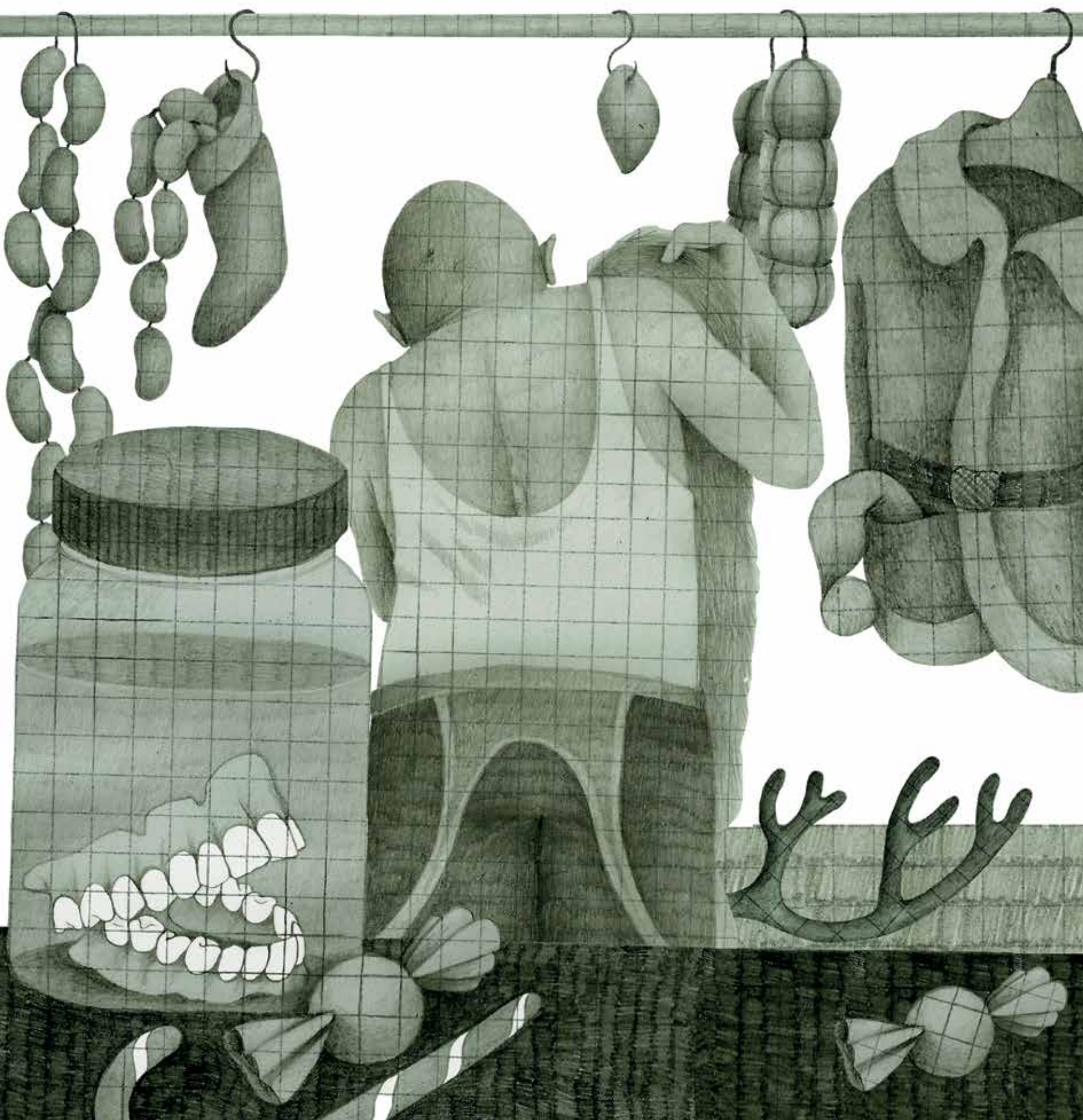
IMPUESTO PAGADO
SECUM ORDEN N°





GROZNI 12





è dalle 9 che siamo al mar-
nzo. le onde stanno port
è fino finissimo. sembr
gno più grosso. forse
l'ha masticato a pinoc
lene non hanno i denti
spazzole. per esse
spazzolano per davve
sui film sembran
re le macchine. i
lavare la macchin
una balena-
uno stecchino.

nicolò m'ha detto ch
che faceva le sculture
al mare. tipo rane e gi
-mamma ha fatto i pa
babbo ha detto che
pesci per davv
fanno finta.
stro che fa l
quei legnetti
fanno finta
mali. fanno
-tipo l'acqu
tiglia-tipo il
è in 3D-tipo gli
-tipo l'informa
senso del gusto
co co pro e il t
democrazia-tipo
la povertà-tip
gli sguardi i
fanno tutti fi

e e tra poco facciamo pra-
ando a riva un legnetto.
a una scheggia di un le-
questa volta la balena
chio -ride- no le ba-
hanno delle cose tipo
re spazzole chissà se
-tipo i capelli-
quelle per lava-
immagina di poter
a con la bocca di
preso!- sembra
-salatino.

e ha visto uno in paese
con il legno che trova
raffette. è bello oggi
nini col tonno.

le balene non sono
ero ma fanno finta.
tipo il gatto no-
a guardia. tipo
i in paese che
di essere ani-
o finta dico!
a naturale in bot-
3D che è figo perché
studenti in piazza
zione libera e il
-tipo i tirocini i
empo libero-tipo la
il papa che insegna
o le canzoni-tipo
sogni i saluti.
ta. sono solo un
bambino

e già mi sono cadute le braccia - oh. è ora di pranzo.



© **Marta Sorte**
La casa delle Bambole
matita e digitale
todrawlots.blogspot.it



© **Klaas Verplancke**
Uncledocus and Auntosaurus
colored pencils and digital
klaas.be

IL BABAU / THE BUGABOO di Lisa Biggi

Il Babau aveva occhi scuri con piccole rughe agli angoli a segnarne l'indomabile
The Bugaboo had dark eyes with little wrinkles at the corners that marked their
curiosità e ciò che normalmente ne consegue. Occhi profondi come pozzi neri di
indomitable curiosity and its normal consequences. Eyes as deep as black wells of
mistero e di chissà quali avventure.

mystery and of who knows what adventures.

Lei ne avrebbe scoperto i segreti – così credeva – e i punti saldi lungo le pareti
She would discover his secrets – she believed so – and the steady points along
scivolose.

the slippery walls.

Si racconta che il Babau non poteva innamorarsi, il suo cuore era diventato duro

People said that the Bugaboo could not fall in love, his heart had become

come una pietra e più arido di una distesa di sabbia lontana mille

as hard as a stone and more arid than a stretch of sand one

miglia dal mare. Quel mare avrebbe potuto inghiottirlo e

thousand miles away from the sea. A sea that could

annullarlo per sempre. O forse non lo aveva

swallow and cancel him forever.

mai avuto, un cuore (questo lo

Perhaps he had never had a

sanno anche i

heart (even

bambini!),

children know

ma lei non

it!), but she didn't want to

voleva crederlo. Se lui

believe it. When he was sleeping she

dormiva lei sognava, se lui rideva

was dreaming, when he was laughing she was

lei era felice, se lui mangiava lei si saziava, se lui

feeling happy, when he was eating she was feeling

soffriva lei si ammalava.

satiated, when he was suffering she was falling ill.

Ogni giorno lei cercava un nuovo espediente, una nuova composizione

Every day she looked for a new device, a new love composition to

d'amore per avvicinare quell'anima inquieta. Interprete paziente di parole e silenzi.

approach that restless soul. Patient interpreter of words and silences.

Una sera, una sera uguale a tante altre, di ritorno dai suoi esperimenti, andò a letto

One evening like so many others, as she came home after her experiments,

più stanca: un po' del suo nero le era rimasto addosso, gli occhi erano diventati

she went to bed more tired: a bit of his blackness had stuck to her, her eyes

scuri con piccole rughe agli angoli, segno della sua indomabile curiosità e di ciò

had become dark with little wrinkles at their corners, a mark of his indomitable

che essa comporta.

curiosity and of its implications.

Qualcuno dice che lei non possa più innamorarsi. Il suo cuore è diventato duro

Somebody says that she can't no longer fall in love. Her heart has turned as hard as

come una pietra e più arido di una distesa di sabbia lontana mille miglia dal mare.

a stone and more arid than a stretch of sand one thousand miles away from the sea.

Aveva dimenticato il suo nome.

She had forgotten her name.







PIETRO BOSSI - SOLO VINILI E LIBRI VINYLs AND BOOKS

Questa volta lo spazio lo dedico a un ragazzo giovane: Pietro Bossi, perché tra le varie componenti che potrebbero determinare il futuro del mercato librario non esiste solo l'esperienza.

The bookseller I have chosen for this issue of ILLUSTRATI is a young guy: Pietro Bossi, to show that experience is not the only element that can shape the future of the book market.

Sicuramente non potrò raccontarvi la storia della libreria in Italia negli ultimi cinquant'anni, ma posso aprirvi un piccolo spiraglio su ciò che potrebbe diventare.

I'm not going to tell you the story of Italian bookshops in the last fifty years, but I can give you some hints about what they might become.

Pietro Bossi ha aperto da meno di un anno – maggio 2012 – ed è riuscito a creare un angolo di paradiso per gli appassionati di libri

Pietro Bossi opened his bookshop less than one year ago – in May 2012 – and managed to create a corner of paradise for book lovers who, ignored by big chains and prestigious bookshops, can get the object of their desires only through the Internet, e per acquistarlo devono accontentarsi di vederne la copertina e quando va bene una selezione di pagine interne.

Internet, and have to make do with buying it just by having a look at the cover or, at best, at a few inner pages.

Una piccola libreria specializzata con gli scaffali in costante movimento, con nuove proposte interessanti che riflettono il tempo passato a investigare su cosa offra il mercato italiano ed estero.

A small specialized bookshop whose shelves are always on the move, with new interesting proposals that show how much time he spends trying to find out what the Italian and foreign markets offer.

Fotografia, Illustrazione, Arte contemporanea, Fanzine.

Photography, Illustration, Contemporary Art, Fanzines.

I libri sono disposti in modo tale che chi entra li vede subito, ne è irrimediabilmente attratto e non può fare a meno di

The books are arranged so that people see them immediately as they enter the shop. People are unavoidably attracted by protendere le braccia per prenderli e sfogliarli.

the books and can't help stretching out their arms and take them and leaf through them.

Pietro cerca i libri SOLO nei cataloghi che gli capitano a mano, trascorre ore a fare ricerche in Internet sui vari argomenti, artisti ed editori, ascolta i suoi clienti e poi sceglie basandosi esclusivamente sul proprio gusto e criterio. E credo che il suo segreto sia questo. La passione. Componente fondamentale per ogni attività, sempre più assente ovunque, ma che qui si sente, si vede e si può sfogliare!

That's his secret. This is a crucial element for any business, but can hardly be found elsewhere, but here you can feel it, see it, leaf through it!

Un'altra componente fondamentale è la personalità. Pietro, il suo mondo e la visione che ne ha invadono i metri quadrati del locale

Another crucial element is personality. Pietro, his world and his vision of it spread through the square meters of the shop.

e, a giudicare dai suoi clienti, non è un matto egoecentrico. Direi piuttosto che riflette esattamente tutta una fetta di mercato che in questo momento le librerie in Italia non stanno considerando, ma soprattutto applica tecniche di vendita che sono quelle antiche, delle piccole botteghe dove i clienti vengono attratti anche con il sorriso e con la disponibilità ad ascoltarli per scoprirne i gusti ed esaudirne i desideri. Non contento, sulle pareti Pietro improvvisa mostre di giovani artisti contemporanei. Andare da Pietro also improvises exhibitions of young contemporary artists. A visit to his bookshop is always something new, a little

lui è sempre una novità, perché si trasforma in un viaggio a 360 gradi nel mondo dei sensi.

360 degrees journey in the world of senses.

Basta andare in via Carlo Tenca 10 a Milano, a pochi passi dalla stazione centrale, scendere le scale che anticipano il negozio

You only need to reach via Carlo Tenca 10, in Milan, a short walk from the central station, go down the stairs that anticipate

the shop with a beautiful neon sign and get lost in JUST 30 SQUARE METRES OF VYNILS and BOOKS and ART!

Poi passiamo da una via e mi mostra un negozio di abbigliamento. "Che bel negozio" mi dice "no, non mi interessano i vestiti, mi piace il negozio" e nei suoi occhi e sul sorriso che gli affiora sulle labbra si vede il suo sogno di avere un giorno un negozio più grande, con più libri, luminoso, con una bella vetrina che dà sulla strada.

Then we walked down a street and he showed me a clothes shop. "What a nice shop" he told me "no, I am not interested in clothes, I like the shop" and in his eyes and on the smile that surfaced on his lips I could see that he dreams of owning a bigger bookshop one day, a shop full of light, with more books and a beautiful window facing the street.

Ci arriverà, ne sono certa.

He's gonna make it, for sure.

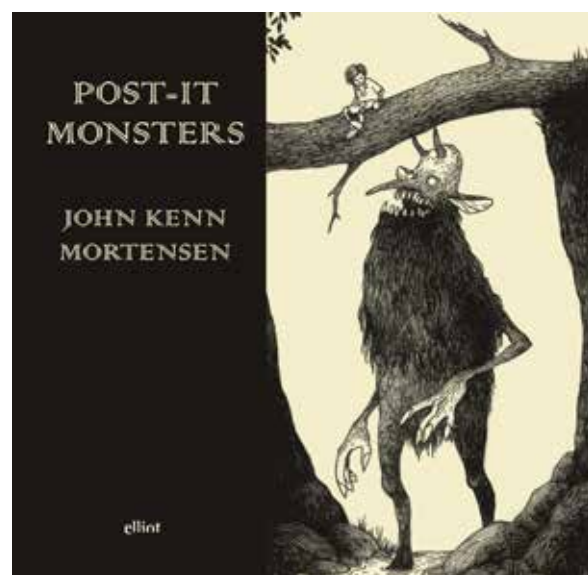






POST-IT
MONSTERS
JOHN KENN
MORTENSEN

POST-IT MONSTERS
John Kenn Mortensen
COLLANA SCATTI
pp. 80 - euro 16,50
ISBN 9788861923027



"Sono nato in Danimarca nel 1978.

"I was born in Denmark in 1978.

Scrivo e dirigo programmi per bambini, sono padre di due gemelli e non ho molto tempo per altre cose.

I write and direct programmes for children, I am the father of two twins and I don't have much time for anything else.

Quando ce l'ho, disegno mostri sui Post-it.

When I have it, I draw monsters on Post-it notes.

È la mia finestra aperta su un altro mondo, fatto di carta per ufficio."

This is my open window to another world, made of office paper."

John Kenn



*Al girare l'angolo,
laddove il vento si sentiva appena,
si rifugiava un cane.
Quando papà passò al suo fianco,
il cane abbaiò.
Debolmente.
Debolmen...
– Seguimi – gli disse papà.*

*Just around the corner,
where the wind was gently blowing,
a dog was taking shelter.
When daddy passed by,
the dog barked.
Weakly.
Weak...
– Follow me – my daddy said.*



UN PERRO EN CASA
Autore: Daniel Nesquens
Ilustrazioni: Ramón París
Cartonato - 36 pp. - 160x125 mm
ISBN 9788493991227

EDICIONES
ekaré

www.ekare.es
edicionesekare.blogspot.com
Pad. 29 Stand D31



Autore: Miguel A. Pérez Arteaga
Colección O
Cartonato - 40 pp. - 250x230 mm
ISBN: 9788498713664

EL ÁRBOL TAN POCO ÁRBOL

*Ci sono foreste-isola, foreste-montagna e foreste-trampolino.
There are island-forests, mountain-forests and springboard forests.*

*In ogni foresta, è chiaro, c'è un lupo.
In each forest, of course, there is a wolf.
E ci sono anche un alce e un caribú.
And there are also an elk and a caribou.*

*Il lupo passa le sue giornate a rincorrerli,
The wolf spends his days running after them,
fino a che li raggiunge e se li mangia.
until he reaches and eats them.*

*Allora va in cerca di un'altra foresta.
Then he looks for another forest.*

*In questa foresta però non c'erano né alce né caribú,
But in this forest there were no elks and no caribous,
ma c'era un albero in cima a una collina.
just a tree on top of a hill.*

*Un albero che non era come gli altri: parlava.
This tree was different from any other tree: he could speak.
Non si capiva nulla di quello che diceva, ma parlava.
Nobody understood a single word he said but he did speak.*

*– Non avevo mai visto un albero così poco albero – disse il lupo.
– I have never seen a tree which was less of a tree than this one – said the wolf.*

El cuaderno de las de las pesadillas



EL CUADERNO DE LAS PESADILLAS

Autore : Ricardo Chávez Castañeda

Illustrazioni: Israel Barrón

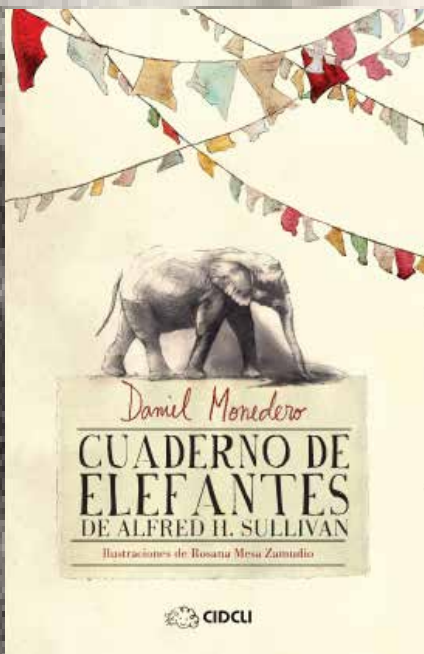
Cartonato - 84 pp. - 165x230 mm

ISBN 9786071608635



www.fondodeculturaeconomica.com

Pad. 29 Stand B1



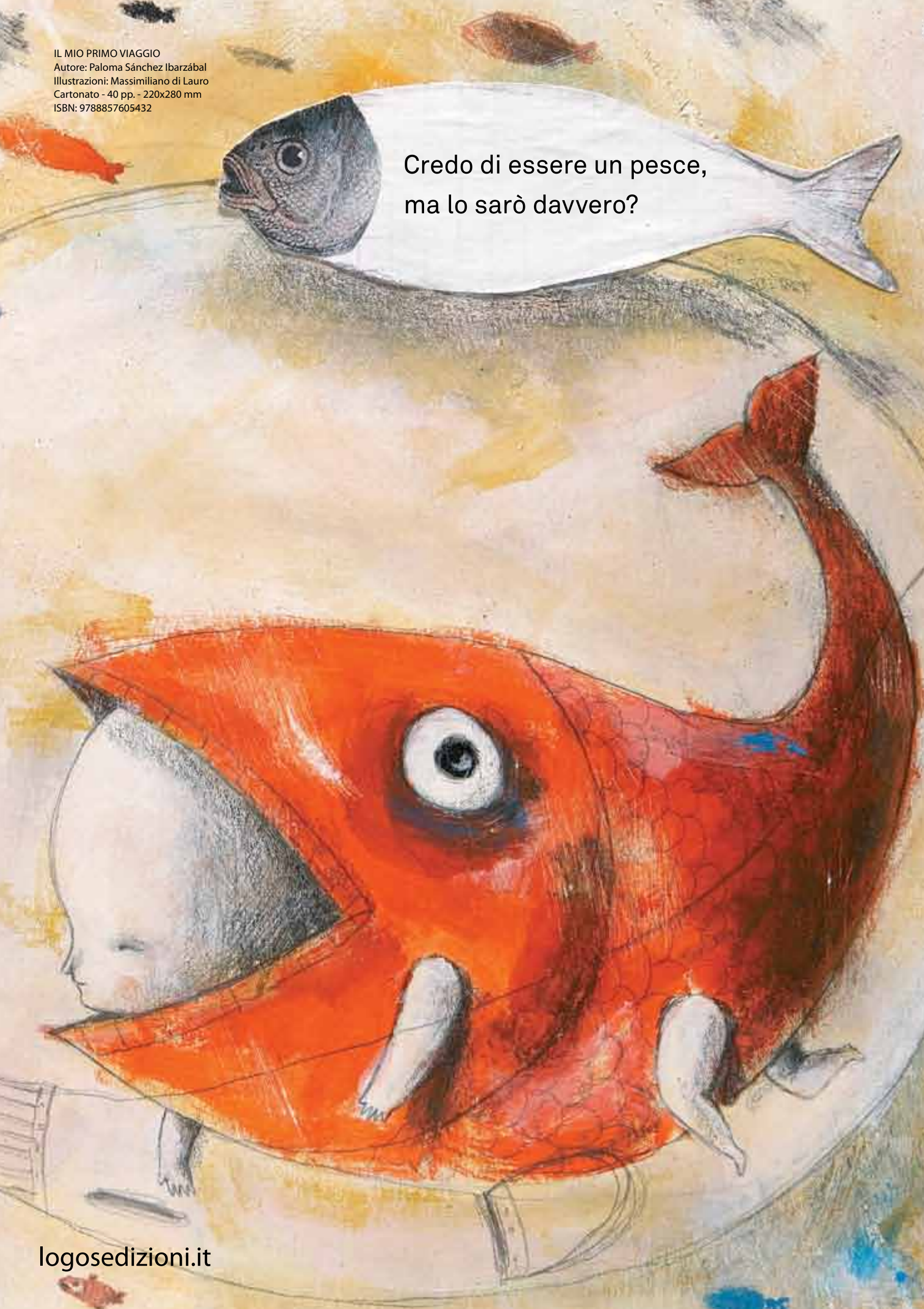
CUADERNO DE ELEFANTES
DE ALFRED H. SULLIVAN
Autore : Daniel Monedero
Ilustrazioni: Rosana Mesa Zamudio
Cartonato - 48 pp. - 210x290 mm



www.cidcli.com.mx
Pad. 29 Stand B1

IL MIO PRIMO VIAGGIO
Autore: Paloma Sánchez Ibarzábal
Illustrazioni: Massimiliano di Lauro
Cartonato - 40 pp. - 220x280 mm
ISBN: 9788857605432

Credo di essere un pesce,
ma lo sarò davvero?

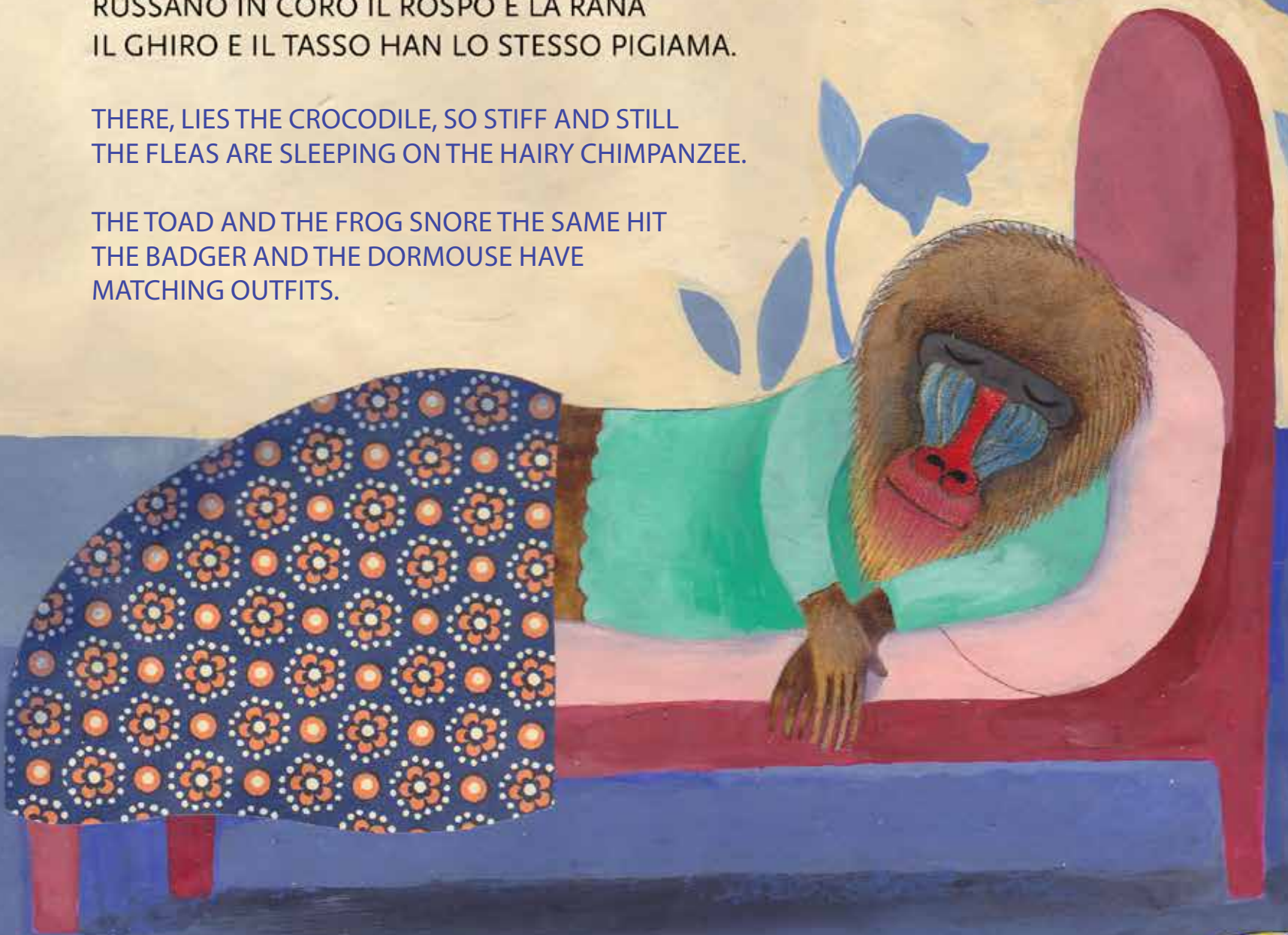


CONTA LE PECORE IL COCCODRILLO
DORMON LE PULCI CON IL MANDRILLO.

RUSSANO IN CORO IL ROSPO E LA RANA
IL GHIRO E IL TASSO HAN LO STESSO PIGIAMA.

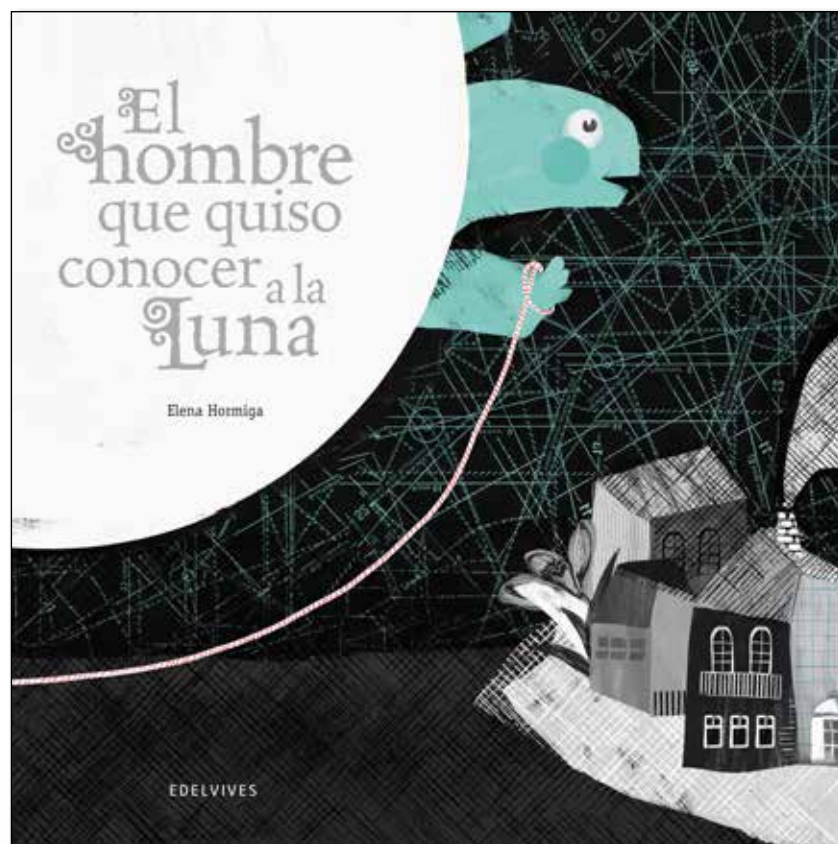
THERE, LIES THE CROCODILE, SO STIFF AND STILL
THE FLEAS ARE SLEEPING ON THE HAIRY CHIMPANZEE.

THE TOAD AND THE FROG SNORE THE SAME HIT
THE BADGER AND THE DORMOUSE HAVE
MATCHING OUTFITS.



IL GRANDE LIBRO DEI PISOLINI
Autore : Giovanna Zoboli
Illustrazioni: Simona Mulazzani
Cartonato - 32 pp. - 220x330 mm
ISBN 9788889210925



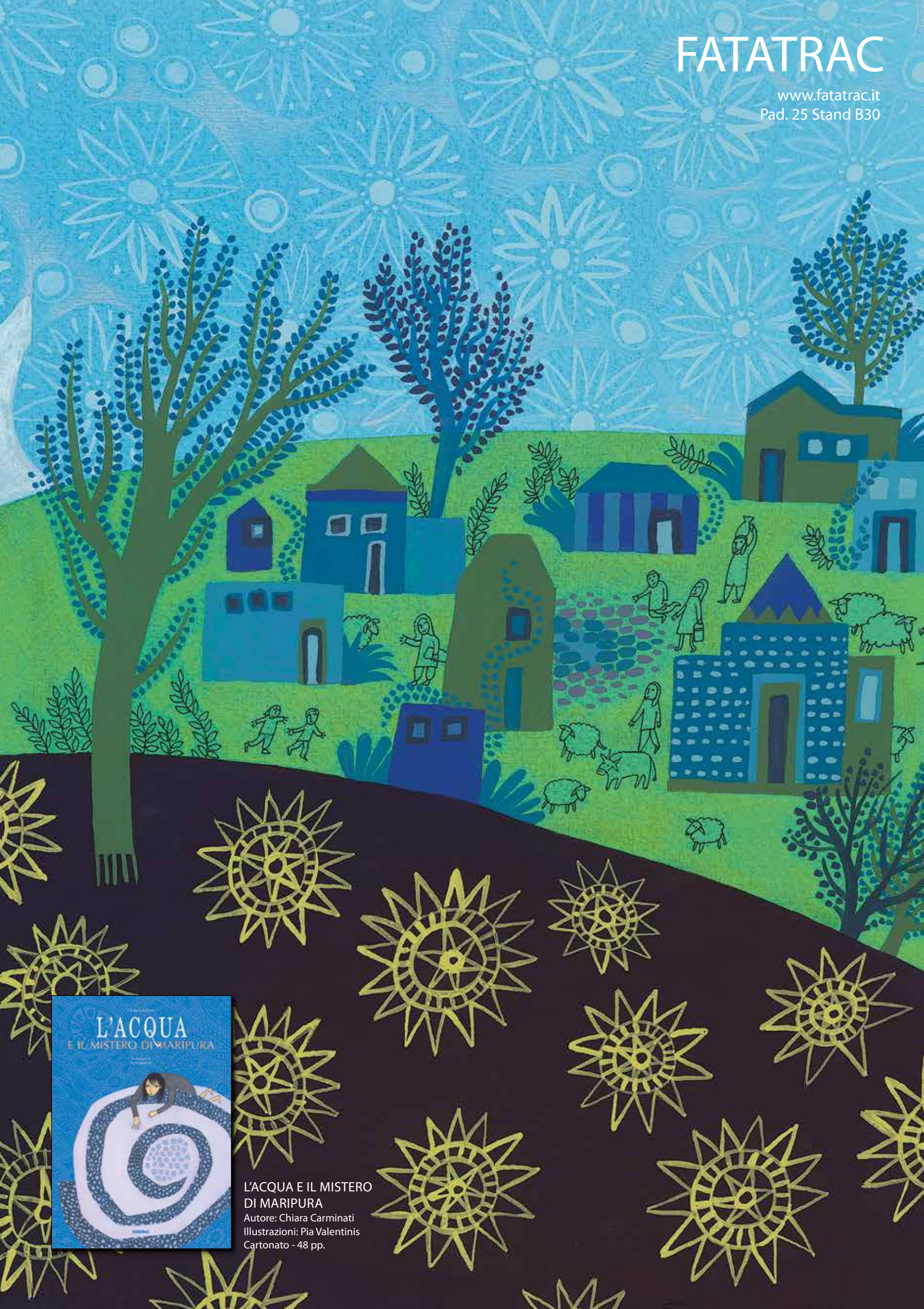


EL HOMBRE QUE QUISO
CONOCER A LA LUNA
Elena Hormiga
Cartonato - 40 pp. - 300x300 mm
ISBN 9788426386335



FATATRAC

www.fatatrac.it
Pad. 25 Stand B30



**L'ACQUA E IL MISTERO
DI MARIPURA**
Autore: Chiara Carminati
Illustrazioni: Pia Valentinis
Cartonato - 48 pp.

*"Nella foresta vive un mostro "In the forest lives a monster
e mi assomiglia moltissimo". and he looks so very much like me".*

PJ Harvey

Nella sua accezione negativa, la parola "mostro" indica un essere reale o immaginario che presenta deformità fisiche o tiene un *In its negative meaning, the word "monster" refers to a real or fictitious being that is physically deformed or whose behaviour* comportamento radicalmente amorale. In questo secondo senso, il mostro è visto spesso come l'incarnazione della malvagità *is extremely amoral. In the latter sense, a monster is often regarded as the embodiment of human wickedness in general or as* umana in generale o come la parte di noi con cui facciamo fatica a venire a patti, sia essa oscura e pericolosa oppure fallimentare *the part of ourselves that we find it difficult to come to terms with, because it is either obscure and dangerous or disastrous* o disgustosa. Ma il mostro è anche il bersaglio designato da società che hanno bisogno di compattarsi contro un nemico che *and disgusting. But a monster can also be the target chosen by a society that needs to unite against an enemy that can fulfil* appaghi la morbosa curiosità delle persone, soddisfi il loro desiderio di sentirsi migliori, offra uno sbocco alla loro frustrazione. *people's morbid curiosity, satisfy their desire of feeling better people, offer a way out to their frustration. Silvio Perfetti's rhyme* La filastrocca di Silvio Perfetti ci introduce nella psiche di un assassino portando alla luce un umanissimo conflitto in cui è facile *leads us into the mind of a murderer and brings to light a very human conflict that is easy to empathize with. In Vera D'Atri's* immedesimarsi, mentre nella poesia di Vera D'Atri la donna oppressa e deformata dalle molteplici incombenze si trasforma in *poem, the woman overwhelmed and disfigured by her many tasks becomes a grotesque goddess. The monster that Ugo* una grottesca divinità. Di grande efficacia visiva è anche il mostro disegnato con rapidi tocchi da Ugo Rapezzi: l'uomo nuovo *Rapezzi paints with quick strokes is visually effective too: the new man perpetually connected to a machine that soaks up the* perennemente collegato a una macchina che gli succhia via ogni traccia di pensiero. Infine, il mostro in cui si specchia Valentina *least shade of thought from him. And the monster in which Valentina Gaglione sees her reflection is a fragile individual living* Gaglione è un fragile individuo rimasto ai margini di una società che gli instilla rabbia e lo addita come un nemico. *on the fringes of a society that makes him/her angry and holds him/her up as an enemy.*

Quando ci troviamo
When we are
di fronte
in front of each other
hai in mano il mio
you hold my heart
cuore da che gli
in your hands after
hai restituito il
you gave it back its beat
battito e ora dici
and now you say
che vuoi conoscermi.
you want to know me.



Estensioni del Tempo
Martina Campi
Le Voci della Luna, 2012

Sono come sassi che cadono in uno specchio d'acqua le parole che Martina Campi ti depone addosso con leggerezza, con la delicatezza e l'impalpabile armonia che la contraddistinguono come scrittrice e come interprete della sua poesia accompagnata dalla musica del compositore e polistrumentista Mario Sboarina. E dalla ferita dell'acqua che subito si rimargina inevitabilmente si propagano cerchi infiniti. Sono le associazioni mentali, visive, musicali innescate da queste brevi liriche. A un primo impatto questi versi ti lasciano un po' incerto sul loro significato e le loro intenzioni ma poi ti accorgi che le immagini che evocano ti rimangono attaccate agli occhi, i pensieri che distillano ti perseguitano e si sviluppano per proprio conto, come "estensioni" non solo del tempo, ma dello spazio, della mente. Con una videocamera appesa al polso Martina si muove attraverso paesaggi familiari offrendo angolazioni sempre nuove: inquadra dall'alto "traiettorie d'angoli e strade e capelli", scende in picchiata attraverso il "colletto, l'occhio che cade, il mondo per le scale", esegue un montaggio di dettagli a costruire un ritratto giustapponendo "i piedi nel via vai, le mani al telefono, le bocche briose". L'obiettivo di Martina è in grado di cogliere e restituirci con parole rivelatrici le percezioni e gli stati d'animo che non sapremmo descrivere, che sgorgano in un attimo, che si trascinano dietro pezzi della nostra vita (lo zucchero mentre fuoriesce / dai barattoli / del mattino, lucidi / perché le mani / ti ricordano / quando hai nuotato / al largo, la prima volta / e poi lo raccontavi) e a volte si dota di un filtro che produce visioni surreali di impressionante potenza (sono tutti questi occhi / come uova appese / assodate, come esche / come ami allacciati / alle ginocchia). Una scrittura densissima, immaginifica e originale che, malgrado la sua ricercatezza e complessità, non suona mai affettata, arrogante o vuotamente virtuosistica. La poesia di Martina è assolutamente sincera, rispecchia la sua acuta e particolare sensibilità, gli occhi che ci presta per riscoprire la realtà, ammantandola di significato, di bellezza, di musica.

Il mostro è l'opposto
The monster is the opposite

La paura di vivere
The fear of living
è un mostro stanco
is a tired monster
ogni centimetro d'astrazione
every centimetre of abstraction
è fetta d'indicibile solitudine.
is a slice of indescribable loneliness.
Tempo
Time
che scivola
that slips away
senza lasciare battito.
without leaving any beat.
Un mostro malinconico,
A melancholic monster,
arruolato dalla pulizia sociale
enrolled by the cleaning police
nella parte del cattivo
in the role of the bad
che cambia età e storia
that changes his age and story
ma se gli parlo
but if I speak to him
scopro che fa parte di me,
I discover that even now
anche ora.
he is still a part of me.
I denti aguzzi che digrigna oggi
The sharp teeth he's grinding today
ieri erano bianche ali d'angeli.
were white angel wings yesterday.

Valentina Gaglione

Dixanite

La dea Kali appesa nell'armadio,
Goddess Kali hanging in the wardrobe,
io non sono niente,
I am nothing,
ho dieci mani e non sono niente.
I've got ten hands, and I am nothing.

Io sono qui con il detersivo in fiamme,
I am here with the washing powder on fire,
sbiancata dalla fatica dei miei giorni,
bleached by the labours of my days,
pigra come l'ottone del letto,
as lazy as the bed's brass,
piena di cicche, aguzza.
full of cigarette stubs, sharp.

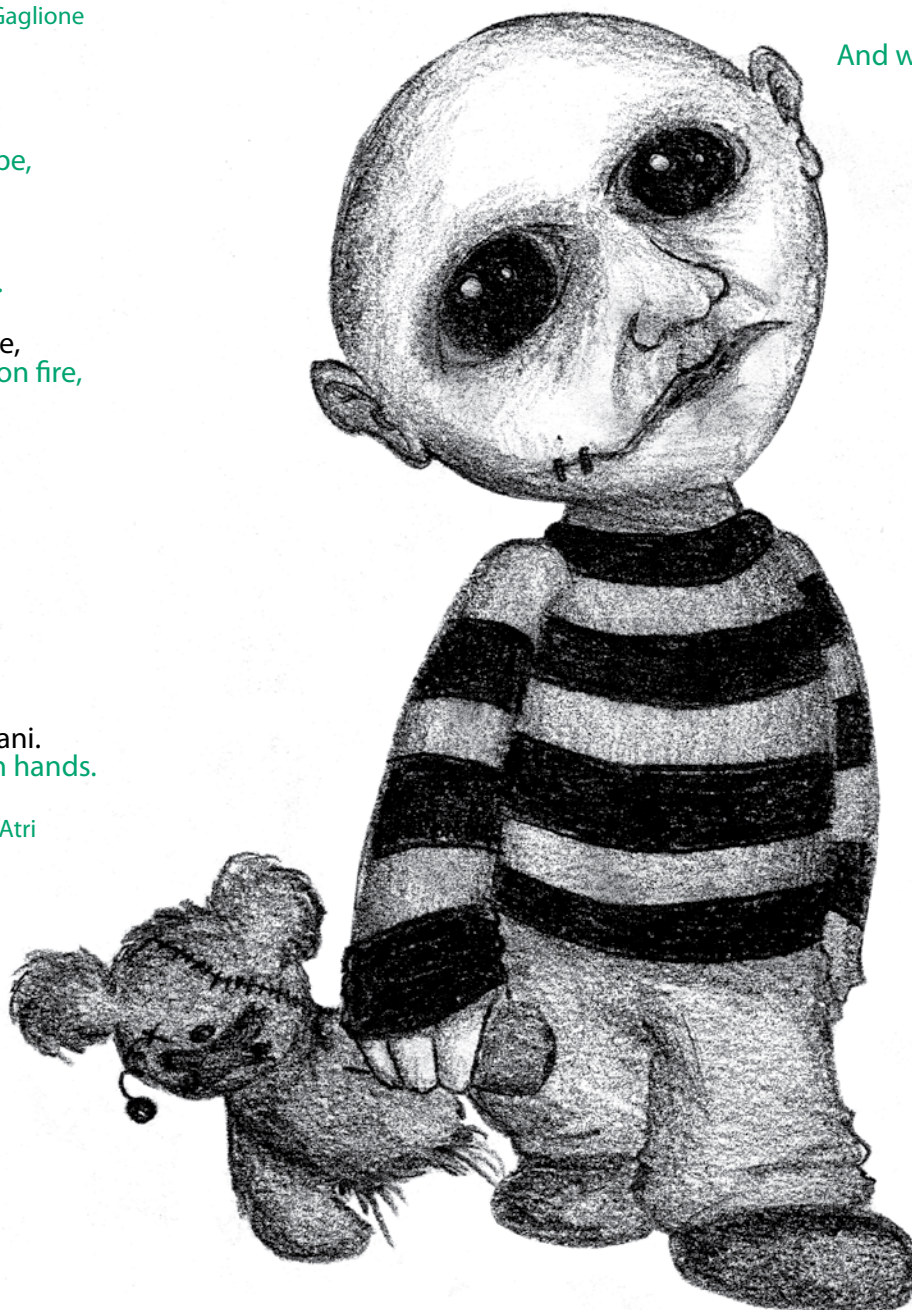
Io sono qui per un mucchio di cose,
I am here for a lot of things,
qualcuna ogni tanto esplose;
some of them explode sometimes;
non so come prenderle e ho dieci mani.
I just can't take them and I've got ten hands.

Vera D'Atri

Homo Novus

Ha sguardi di radar
His radar-glances
informatici lampi
are cardioabsent
cardioassenti.
computer beams.
Un buco parlante
A talking hole
in faccia strabocca
in his face bursts
di bit balbettanti.
with stammering bits.
L'encefalonulla
The encephalonothing
si accende agli impulsi
is switched on
dei videocomandi.
by the videocontrols.
Diteggia senz'arte
With ungulate
con arti ungulati
and lazy limbs
impoltroniti
he artlessly type,
e par che sorrida
and, connected with
connesso al segnale
the social network,
del network sociale.
he seems to smile.

Ugo Rapezzi



Smemorato e confuso
Forgetful and confused
Vago pel bosco
I wander in the wood
Ansimando all'odore
Panting as I smell
Del faggio e del muschio
The beech and the moss
Ma non posso restare
But I can't stay here
A guardare morire
To watch with my own eyes
Chi con le mie mani
The one I had to drown
Ho dovuto annegare
With my hands die.
Sto scappando, lo so
I am running off, I know
In bocca al destino
Into the hands of fate
Sto scappando, lo so
I am running off, I know
In bocca ho l'amaro
With a bitter taste in my mouth.
Smemorato e confuso
Forgetful and confused
Agitando parole
Waving words
Vane alla mente
Useless to my mind
Non centrano il cuore
They don't hit my heart
Ma non posso restare
But I can't stay here
A vedere morire
And watch with my own eyes
Chi con le mie mani
The one I had to drown
Ho dovuto annegare.
With my hands die.

Silvio Perfetti



CITTÀ DI ACQUI TERME

in collaborazione con



ASSOCIAZIONE CULTURALE CAMPO DI CARTE



AnOMAli

FESTIVAL DI ILLUSTRAZIONE

ACQUI TERME 27 LUGLIO - 11 AGOSTO 2013

SECONDA EDIZIONE

BURNING WATER
ACQUA CHE BRUCIA

MOSTRA CONCORSO DI ILLUSTRAZIONE

anomalifestival.blogspot.it

A TUTTI GLI "ILLUSTRATI" SCONTO DEL 15% SU LIBRI.IT

Sconto valido su tutti i libri del catalogo Logos e Taschen inserendo al momento dell'acquisto lo speciale

CODICE COUPON 2GLRW

Per ogni acquisto è possibile richiedere gratuitamente una copia della rivista.

SI RINGRAZIANO PER LA COLLABORAZIONE TUTTI COLORO CHE CI HANNO AIUTATO A REALIZZARE QUESTO NUMERO, IN PARTICOLARE TUTTI GLI ISCRITTI ALLA PAGINA FACEBOOK DI ILLUSTRATI CHE HANNO FORNITO TESTI E ILLUSTRAZIONI E CHE QUOTIDIANAMENTE CI SOSTENGONO.

Un ringraziamento speciale al Palazzo dei Musei di Reggio Emilia e alla Sig.ra Elisabetta Farioli, Dirigente U.D.P. Sviluppo dei Programmi Culturali e Museali del Comune di Reggio Emilia, e anche al Museo Morgagni dell'Istituto di Anatomia Patologica dell'Università degli Studi di Padova e al Dott. Alberto Zanatta per averci condotto e spiegato con passione tutti i pezzi della collezione. Grazie per averci permesso di fotografare e pubblicare i preparati teratologici contenuti in questa rivista e altri pezzi delle loro interessantissime collezioni.

Un ringraziamento anche alla Sig.ra Giulia Rigoni Savioli della Biblioteca medica "V. Pinali" dell'Università degli studi di Padova – Polo bibliotecario di medicina – che ci ha aperto con un sorriso le porte della biblioteca e le pagine degli splendidi libri illustrati di anatomia in essa contenuti, oltre a fornirci via mail vari link di interesse che potete trovare sulla pagina facebook di ILLUSTRATI.

Grazie a tutte le librerie che ospitano la rivista e la distribuiscono.

Grazie a tutti coloro che collaborano per amore alla causa di ILLUSTRATI: Bizzarro Bazar, Ivan Cenzi, Cecilia Giulia Resio di Che ci faccio qui?, Francesca Del Moro di Poemata, Fausto Gazzi di Obsoleto Store che ha un'infinita quantità di oggetti strambi che ci presta per ACCESSORI e a Sonia Maria Luce Possentini, grande sostenitrice di ILLUSTRATI senza la quale LA MEMORIA non esisterebbe.

L'apertura delle selezioni per il nuovo numero verrà segnalata nella sezione NOTE della pagina Facebook di Illustrati:

www.facebook.com/ILLUSTRATI.logos

Le librerie che fossero interessate a distribuire la rivista sono pregate di scrivere a: commerciale@logos.info

Per i numeri arretrati scrivere a: commerciale@logos.info
Per qualunque informazione relativa ad abbonamento, dove trovare la rivista, e per scaricare o sfogliare tutti i numeri gratuitamente: **www.logosedizioni.it/rivista.php**

Responsabile di progetto: Lina Vergara Huilcamán, illustrati@logos.info - Impaginazione: Alessio Zanero - Redazione: Francesca Del Moro, Rossella Botti, Valentina Vignoli - Traduzione: Francesca Del Moro - Stampa: Lite srl

Direzione, amministrazione: Inter Logos Srl, Via Curtatona 5/2, 41126 Modena, Italia - logosedizioni.it
Editore: Lina Vergara Huilcamán - Direttore responsabile: Elisa Bevini

Registrazione del tribunale di Modena n°2085 del 30/03/2012



© **Candia Castellani**
... dopo che si spegneva la luce, tutto ciò che era fuori dalle coperte...
lapis



© **Mattia Santarelli a.k.a. Ob Queberry**
Reptilia

illustrazione digitale realizzata con penna grafica



OLTREMAI

MATTOTTI

23 / FEB / 2013
7 / APR / 2013

Entrata Libera

Pinacoteca Nazionale di Bologna



COMUNE DI BOLOGNA

PNB

PINACOTECA NAZIONALE BOLOGNA



SOPRINTENDENZA
BENI STORICO ARTISTICI
ETNOANTROPOLOGICI
BOLOGNA

LOGOS

